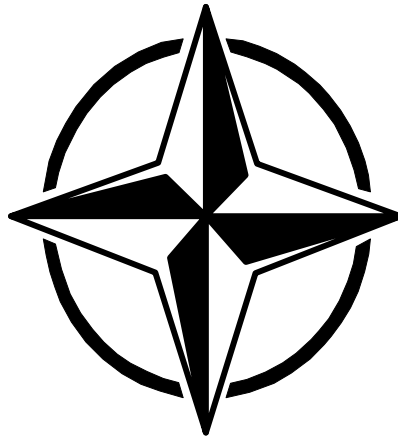


**AAP-19**

**NATO COMBAT ENGINEER  
GLOSSARY**

---

**GLOSSAIRE OTAN  
DU  
GÉNIE DE COMBAT**



**AAP-19**

**NATO COMBAT ENGINEER  
GLOSSARY**

---

**GLOSSAIRE OTAN  
DU  
GÉNIE DE COMBAT**

**NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION  
NATO STANDARDIZATION AGENCY (NSA)  
NATO LETTER OF PROMULGATION**

November 2003

1. AAP-19(D) – NATO COMBAT ENGINEER GLOSSARY is a NATO/PfP UNCLASSIFIED publication. The agreement of nations to use this publication is recorded in STANAG 2291.
2. AAP-19(D) is effective upon receipt. It supersedes AAP-19(C) which shall be destroyed in accordance with the local procedures for the destruction of documents.

**Original Letter of Promulgation signed by**

J. MAJ  
Brigadier General, PLAR  
Director, NSA

**ORGANIZATION DU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD**

**BUREAU MILITAIRE DE STANDARDIZATION (BMS)**

**LETTRE DE PROMULGATION OTAN**

novembre 2003

1. L'AAP-19(D) est une publication ordinaire OTAN/PfP SANS CLASSIFICATION émise sous l'autorité de l'article 1.23 des Ordernances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes. Elle n'est pas sujette à une comptabilité périodique.
2. L'AAP-19(D) est en vigueur dès réception. Elle rend périmée l'AAP-19(C) qui est autorisée pour destruction.

**Lettre de promulgation d'OTAN anglais signé par**

J. MAJ  
Brigadier-général, PLAR  
Directeur, NSA

**THIS PAGE IS RESERVED FOR THE NATIONAL LOP**

---

**CETTE PAGE IS RÉSERVÉE POUR LA LETTRE NATIONALE DE PROMULGATION**

PAGE PAYS	SPECIFIC RESERVATION RÉSERVES EXPRIMÉES
GE	It is recommended to change the definition of Mine Strip as follows : In land mine warfare, two parallel mine rows laid simultaneously six meters or six paces apart (hand laid mines). Or simultaneously laid mines in a certain pattern and in a predetermined distance on both sides of the dispensing system track (ground dispensed scatterable mines). See also mine row (AAP6).
IT	In accordance to national law, Italy will not use any devices which may be classified as antipersonnel mines according to the following definition: "An antipersonnel mine is defined as a device which may be placed above, under, inside or next to any surface and adjusted or adapted with specific measures in order to explode, cause an explosion or release incapacitating substances as the result of the presence, the proximity or contact by a person". Moreover, considering military activities in a multinational scenario, cooperation of the Italian Armed Force also with not signatories Nations of the Ottawa Convention is permitted, with the proviso that activities by Italian servicemen be compatible to the Ottawa regulations.

	COMMENTS OBSERVATIONS
CZ	CZ will publish in Part 2, Chapter 9 after a decision about the new device acquisition.
UK	<p>Page E-7. "Dud" The definition is clear however UK call this a "Blind".</p> <p>Page E-10. "K-Kill". The definition is clear however this term is also relevant to ALL fighting vehicles.</p> <p>Page E-12. "Mine Warfare". The definition should include "operational" as well as strategic and tactical. Or delete strategic and tactical.</p> <p>Page E-15. "Ramp Obstacle". This is not just anti-tank but anti-vehicle.</p> <p>Page E-15. "Road Block". Recommend deletion of word "hostile" in the definition. Road blocks will hinder friendly movement as well.</p> <p>Page E-17. "Stand Off". Also a term used in demolitions when discussing shaped charges. The definition in AAP-19 does highlight "In land minewarfare". It may also require a definition of demolitions.</p>

**RECORD OF CHANGES**  
**ENREGISTREMENT DES MODIFICATIFS**

<b>CHANGE NO</b>	<b>DATE ENTERED</b>	<b>EFFECTIVE DATE</b>	<b>BY WHOM ENTERED</b>
<b>NO DU MODIFICATIF</b>	<b>DATE D'INSERTION</b>	<b>DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR</b>	<b>INSÉRÉ PAR</b>

**RECORD OF CHANGES**  
**ENREGISTREMENT DES MODIFICATIFS**

<b>CHANGE NO</b>	<b>DATE ENTERED</b>	<b>EFFECTIVE DATE</b>	<b>BY WHOM ENTERED</b>
<b>NO DU MODIFICATIF</b>	<b>DATE D'INSERTION</b>	<b>DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR</b>	<b>INSÉRÉ PAR</b>

X

ORIGINAL



## TABLE OF CONTENTS

## SUBJECT PAGE

Title Page .....	I
NATO Letter of Promulgation in English .....	III
NATO Letter of Promulgation in French .....	IIIa
National Letter of Promulgation .....	V
Specific Reservations .....	VII
Comments .....	VII
Record of Changes .....	IX
Table of Contents .....	XI
Preface .....	III
Sample Format for Submission of Proposed Changes .....	XV
Part 1 NATO Agreed Terms and Definitions of Engineer Significance in English .....	E-1
Part II NATO Agreed Terms and Definitions of Engineer Significance in French.....	F-1

## TABLE DES MATIÈRES

OBJET	PAGE
Page Titre .....	I
Lettre de promulgation d'OTAN en anglais .....	III
Lettre de promulgation d'OTAN en français .....	IIIa
Lettre nationale de promulgation .....	V
Enregistrement des réserves nationales .....	VII
Observations .....	VII
Enregistrement des modificatifs .....	IX
Table des matières .....	XII
Préface .....	XIV
Formulaire pour la présentation des proposition de corrections .....	XVI
Partie 1 Termes et définitions relatifs au génie agréés OTAN en anglais .....	E-1
Part II Termes et définitions relatifs au génie agréés OTAN en français .....	F-1

## PREFACE

1. This glossary is compiled by direction of the Combat Engineer Working Party with the approval of the Army Board, Military Agency for Standardization in accordance with Part I of AAP-6(S). Its purpose is to standardize engineer terminology used throughout NATO, thereby promoting mutual understanding. The definitions contained herein reflect current NATO used and do not modify or establish NATO policy and doctrine.
2. The glossary is published in the two official languages of NATO, English and French.
3. The Concise Oxford Dictionary (Seventh Edition) is the reference source for English in AAP-19(D). Le Petit Robert, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française (Édition 1982) is the reference source for French in AAP-19(D).
4. The glossary is divided into two main parts:
  - a. See - Is used after an undefined term to refer the user to a synonym with a definition or to the appropriate part of a family of terms, e.g.,  
**land mine warfare / guerre des mines terrestre**  
See mine warfare.
  - b. See also - Is used after a definition to draw attention to terms that are related in form or substance, e.g.,  
**route classification / classification d'une itinéraire**  
Classification assigned to a route ... flow. See also military load classification.
  - c. Also called - Is used after a term with a definition to indicate one or more synonyms without definitions, e.g.,  
**combination influence mine / mine à influence combinée**  
A mine designed ... order. Also called combined influence min.
6. The source of the definition is indicated by enclosing the short title of the source in parentheses following the definition, e.g., **magnetic mine / mine magnétique**  
A mine which ... target. (AAP-6).
7. Proposals for new terms and definitions or changes to or deletion of existing terms and definitions are to be made in accordance with paragraph 6 of Part I of AAP-6(S) and in the format prescribed in pages XV-XVI of AAP-19(D).
8. All suggestions and inquiries concerning this glossary should be directed to the:

**Secretary  
Combat Engineer Working Party  
Military Agency for Standardization  
NATO Headquarters  
B. 1110 Brussels (Belgium)**

## PRÉFACE

1. Le présent glossaire est réalisé sur les instructions du groupe de travail du génie de combat avec l'approbation du Comité de l'Armée du militaire de standardisation, conformément avec la partie 1 du document AAP-6(U). Il a pour but de normaliser la terminologie du génie utilisée au sein de l'OTAN et de développer ainsi la compréhension mutuelle. Les définitions qui y figurent reflètent l'usage OTAN courant et, ne modifient ni ne déterminent la politique et la doctrine de l'OTAN.

2. Le glossaire est publié dans les deux langues officielles de l'OTAN, l'anglais et le français.

3. L'ouvrage de référence de la terminologie anglaise de l'AAP-19(D) est le Concise Oxford Dictionary (7<sup>e</sup> édition). L'ouvrage de référence de la terminologie française de l'AAP-19(D) est le Petit Robert, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française (édition 1982).

4. Le glossaire est divisé en deux parties.

Partie I. Termes et définitions relatifs au génie agréés OTAN en anglais. Les termes en français correspondants sont indiqués immédiatement après le terme anglais, par exemple:

**Reserved demolition target / ouvrage à destruction réservée**

Partie II. Termes et définitions relatifs au génie agréés OTAN en français. Les termes anglais correspondants sont indiqués immédiatement après le terme français, par exemple:

**grappe / cluster**

5. Les renvois suivants sont utilisés:

a. Voir - Employé obligatoirement après un terme sans définition pour renvoyer à un synonyme avec définition ou à l'élément approprié d'une famille de termes. Exemple:

**guerre des mines terrestre / land mine warfare**

Voir guerre des mines.

b. Voir aussi - Peut être employé après une définition pour attirer l'attention sur des termes analogues par le fond ou par la forme. Exemple:

**classification d'un itinéraire / route classification**

Mode de classification ... trafic. Voir aussi classement militaire.

c. Aussi appelé - Employé obligatoirement après un terme avec définition pour signaler un ou plusieurs synonymes sans définition. Exemple:

**durée d'activation / laid life**

En guerre des mines ... demeure actif. Aussi appelé période d'armement.

6. La source de la définition est indiquée par le titre abrégé de la source entre parenthèses après la définition.

Exemple: **mine magnétique / magnetic mine**

Mine dont ... objectif. (AAP-6)

7. Les propositions visant à insérer de nouveaux termes et définitions, ou à modifier ou supprimer des termes et définitions existants, doivent être formulées conformément au paragraphe 6 de la partie 1 de l'AAP-6(U) et sous la forme prescrite à la page XV-XVI du document AAP-19(D).

8. Toutes les suggestions et demandes de renseignements concernant le présent glossaire doivent être adressées au :

Secrétaire

**Groupe de travail du génie de combat  
Bureau militaire de standardisation  
Quartier général de l'OTAN  
B. 1110 Bruxelles (Belgique)**

**SAMPLE FORMAT FOR SUBMISSION  
OF PROPOSED CHANGES**

**SUBJECT:** Recommendation for changes to the NATO Glossary of Engineer Terms and Definitions (English and French) AAP-19(D).

**Through:** (Normal Administrative Channels)

**To:** Secretary  
Combat Engineer Working Party  
Military Agency for Standardization  
NATO Headquarters  
B. 1110 Brussels, Belgium

1. The following changes are recommended for AAP-19(D):

a. **ADD** the following new term and definition to AAP-19(D):

**TERM:** State term (English and French).

**PROPOSED DEFINITION:** State proposed definition (English and French).

**JUSTIFICATION:** Here state reasons for recommendations as to why term should be included, also give references to source material if applicable.

b. **DELETE** the following term and its definition from AAP-19(D):

**TERM:** State term. Definition as shown on page ... of AAP-19(D).

**JUSTIFICATION:** Here state reasons for recommendation, including references to source material if applicable.

c. **CHANGE** the following term and definition as it now appears in AAP-19(D):

**PRESENT TERM:** State term (English and French).

**PRESENT DEFINITION:** as shown on page ... of AAP-19(D) (English and French).

**PROPOSED CHANGE:** Here state the proposed change to the term and/or definition (English and/or French).

**JUSTIFICATION:** Here state reasons for recommendation, including references to source material if applicable.

**FORMULAIRE POUR LA PRÉSENTATION DES  
PROPOSITIONS DE CORRECTIONS**

**OBJET :** Proposition de correction au glossaire OTAN du génie militaire (anglais et français) AAP-19(D).

**Par l'intermédiaire de :** (Voie hiérarchique normale.)

**Destinataire :** Secrétaire  
Group de travail du génie de combat  
Bureau militaire de standardisation  
Quartier général de l'OTAN  
B. 1110 Bruxelles (Belgique)

1. Les corrections suivantes à l'AAP-19(D) sont proposées (1<sup>ère</sup> et 2<sup>e</sup> partie) :

a. **Ajouter** à l'AAP-19(D) le nouveau terme suivant et sa définition :

**TERME :** Indiquer le terme à ajouter (anglais et français)

**DÉFINITION PROPOSÉE :** Donner la définition proposée (anglaise et française)

**JUSTIFICATION :** Donner ici les raisons justifiant l'inclusion de ce terme dans l'AAP-19(D); indiquer également d'où ce terme a été tiré, si approprié.

b. **Supprimer** de l'AAP-19(D) le terme suivant et sa définition :

**TERME :** Indiquer le terme à supprimer. Définition figurant à la page ... de l'AAP-19(D).

**JUSTIFICATION :** Donner ici les raisons justifiant le retrait de ce terme dans l'AAP-19(D); indiquer les documents de référence, le cas échéant.

c. **Modifier** le terme suivant de l'AAP-19(D) et sa définition :

**TERME ACTUEL :** Indiquer le terme à modifier. Définition actuelle figurant à la page ... de l'AAP-19(D) (anglais et français).

**MODIFICATION PROPOSÉE :** Indiquer ici la modification proposée pour le terme et la définition en question (anglais et français).

**JUSTIFICATION :** Indiquer ici les raisons justifiant cette recommandation et indiquer également les documents de référence, si approprié.

**XVI**

**ORIGINAL**

# **PART I**

## **NATO AGREED TERMS AND ENGLISH DEFINITIONS OF ENGINEER SIGNIFICANCE**

# PART I

## NATO AGREED TERMS AND ENGLISH DEFINITIONS OF ENGINEER SIGNIFICANCE

**abatis / abattis**

An obstacle constructed by the felling and interlacing of trees across a route.

**acoustic circuit / mise de feu acoustique**

A circuit which responds to the acoustic field of a target. *See also mine.* (NAL No. 70)

**active mine / mine à dispositif actif**

A mine actuated by the reflection from a target of a signal emitted by the mine. *See also passive mine.* (AAP-6)

**actuate / déclencher**

To operate a firing mechanism by an influence or a series of influences. (AAP-6)

**aimed controlled effect mine / mine à effet dirigé**

A mine, designed to produce a destructive effect to one or more targets in a variable direction (in a sector) approximately parallel to the ground (two dimensional direction). *See also area defence weapon; horizontal action mine; off-route mine.*

**ammunition / munition**

*See munition.* (AAP-6)

**anticountermining device / dispositif anticontre-minage**

A device fitted to a mine, designed to prevent its actuation by a countermeasure. *See also antisturbance device; antihandling device.*

**antisturbance device / dispositif antiperturbation**

An internal or external device on a mine arranged to actuate the mine in case of outside disturbance. *See also anticountermining device; antihandling device.*

**antihandling device / dispositif antimanipulation**

A device intended to protect a mine and which is part of, linked to, attached to or placed under the mine and which activates when an attempt is made to tamper with or otherwise intentionally disturb the mine *See also antisturbance device,* (AAP-6)

**antihelicopter mine / mine antihélicoptère**

A mine designed to produce a destructive effect on low flying helicopters.



**anti-personnel mine / mine antipersonnel**

In land mine warfare, a mine designed to be exploded by the presence, proximity or contact of a person and that will incapacitate, wound or kill one or more persons. Note: mines designed to be detonated by the presence, proximity or contact of a vehicle, not to a person, and that are equipped with antihandling devices, are not considered anti-personnel land mines as a result of being so equipped. *See also mine*

**antitank ditch / fossé antichar**

A ditch which is impassable to vehicles unaided. It may be prepared using machinery or explosives.

**antitank mine / mine antichar**

A mine designed to immobilize or destroy a tank. *See also mine.* (AAP-6)

**antitank mine chamber obstacle / dispositif de mines sur route**

A peacetime prepared obstacle in a roadway which consists of chambers each designed to receive an antitank mine.

**area clearance / dépollution de zone**

In land operations, the detection and if found, the identification, marking and neutralization, destruction or removal of mines or other explosive ordnance, improvised explosive devices and booby traps in a defined area to allow a military operation to continue with reduced risk. Note: area clearance is normally conducted by military units. (AAP-6)

**area defence weapon / arme de défense de zone**

A mine designed to produce a destructive effect to one or more targets in an area round about its position (three dimensional direction). *See also aimed controlled effect mine; horizontal action mine; off-route mine.*

**armed mine / mine armée**

A mine from which all safety devices have been withdrawn and, after laying, all automatic safety features and/or arming delay devices have operated. Such a mine is ready to be actuated after receipt of a target signal, influence or contact. (NAL No. 70)

**arming / armement**

As applied to explosives, weapons or weapon systems, the changing from a safe to an armed state of readiness. (AAP-6)

**arming delay device / dispositif de retard d'armement**

A device fitted to a mine or any autonomous munition designed to prevent it from being armed for a pre-set time after laying or delivery (AAP-6)

**arming pin / goupille de armement**

A device inserted in a munition, which until its removal, prevents the unintentional activation of the arming cycle. *Also called safety pin, See also safety device.* (AAP-6)

**authorized commander / commandant autorisé**

In barrier operations, the commander of a formation or unit who is empowered to order the execution of an obstacle.

**bangalore torpedo / charge allongée bangalore**

An explosive filled pipe in connectable sections which is normally detonated to cut a passage through a wire obstacle.

**barrier / système d'obstacles**

A coordinated series of obstacles designed or employed to detect, channel, direct, restrict, delay or stop the movement of an opposing force, and to impose additional losses in personnel, time and equipment on the opposing force. (AAP-6)

**barrier ammunition storage building / entrepôt de munitions d'obstacles**

An isolated secure building which is built specifically for prepositioning barrier munitions. *Also called 5-ton Bunker. See also pre-stock point.*

**barrier ammunition storage site / site de stockage de munitions d'obstacles**

A forward storage site designed to preposition barrier ammunition which is authorized by the units' table of allowance.

**barrier gap / passage en formation tactique à travers un système d'obstacles**

An area within a barrier, free of obstacles and not exposed to the effects of mines, whose width and direction allow a friendly force to pass through in tactical formation. *See also phoney minefield. (CEWG 2002)*

**barrier plan / plan d'obstacles**

A map or overlay on which all coordinated obstacles are marked, together with an obstacle list. *Also called obstacle plan.*

**barrier restricted area / zone d'obstacles réglementée**

An area declared by an authorized commander where manoeuvre of friendly forces must not be hindered by barriers. Restrictions imposed may include a complete ban on the emplacement of obstacles in certain areas for specified periods. (NAL No. 71) (AAP-6)

**basic stopping power / pouvoir d'arrêt élémentaire**

The probability, expressed as a percentage, of a single vehicle being stopped by mines while attempting to cross a minefield. (AAP-6)

**beam post obstacle / obstacle de pieux**

A tank obstacle formed by vertical posts set in prepared shafts in a roadway.

**booby trap / piège**

A device designed, constructed or adapted to kill or injure, which functions when a person disturbs or approaches an apparently harmless object or performs an apparently safe act. (AAP-6)

**booster / renforçateur d'amorçage**

A high-explosive element sufficiently sensitive so as to be actuated by small explosive elements in a fuze or primer and powerful enough to cause detonation of the main explosive filling. (AAP-6 - Second definition only)

**camouflet / camouflet**

The resulting cavity in a deep underground burst when there is no rupture of the surface. (AAP-6)

**charge / charge**

In combat engineering, a quantity of explosive, prepared for demolition purposes. *See also cratering charge; cutting charge; inert filling; shaped charge. See also booster; primed charge; priming charge.* (AAP-6 - Second definition only)

**charged demolition target / ouvrage miné**

A demolition target on which all charges have been placed and which is in the state of readiness, either state 1- safe, or state 2- armed. *See also state of readiness - state 1 - safe; state of readiness - state 2- armed.* (AAP-6)

**charge gallery / fourneau de destruction**

Horizontal shaft designed to receive the charges for the future implementation of a demolition obstacle or a denial measure. *See also demolition chamber.* (23 Engr WP)

**chemical mine / mine chimique**

A mine containing a chemical agent designed to kill, injure, or incapacitate personnel or to contaminate materiel or terrain. *See also mine.* (AAP-6)

**classification of bridges and vehicles / classement militaire des ponts et véhicules**

*See military load classification.* (AAP-6)

**close in countermine operation / opération de contremine sur les lieux**

Countermine operation from positions within a mined area.

**close in mine detection / détection de mines in situ**

Mine detection from positions within a mined area.

**cluster / grappe**

In land mine warfare, a component of a pattern-laid minefield. It may be antitank, anti-personnel or mixed. It consists of one to five mines and no more than one antitank mine. (AAP-6 - Fourth definition only)

**combination firing circuit / circuit combiné de mise de feu**

An assembly comprising two independent firing systems, one non-electric and one electric, so that the firing of either system will detonate all charges. *See also dual firing circuit.* (AAP-6)

**combination influence mine / mine à influences combinées**

A mine designed to actuate only when two or more different influences are received either simultaneously or in a predetermined order. *Also called combined influence mine. See also mine. (AAP-6)*

**combined influence mine / mine à influences combinées**

*See combination influence mine. (AAP-6)*

**command-detonated munition / munition télécommandée**

A munition that is deliberately and remotely detonated by the person in control of that munition. (CEWG 2002)

**concealment / dissimulation**

The protection from observation or surveillance. (AAP-6 - 23 Engr WP)

**constructed obstacle / obstacle construit**

An obstacle created by using resources other than explosives or mines.

**contact mine / mine à contact**

A mine detonated by physical contact. *See also mine. (AAP-6)*

**corner point / repère de sommet**

Point in the perimeter trace of a minefield at which the perimeter line changes direction.

**countermine operation / opération de contreminage**

In land mine warfare, an operation to reduce or eliminate the effects of mines or minefields. (AAP-6)

**crater obstacle / obstacle à base d'entonnoirs**

An obstacle consisting of one or more craters, created normally in a roadway using demolitions. (23 Engr WP)

**cratering charge / charge enterrée**

A charge placed at an adequate depth to produce a crater. *See also charge. (AAP-6)*

**crossing area / zone de franchissement**

A number of adjacent crossing sites under the control of one commander. (AAP-6).

**crossing site / site de franchissement**

The location of a single bridge or rafting site, or in an initial assault a site for the crossing of assault boats or for the swimming or fording of vehicles on a broad front.

**crossing site commander / commandant du site de franchissement**

An officer in command of a crossing site, who is responsible for both the technical aspects of maintaining the crossing and the movement of troops and vehicles across it.

**cutting charge / charge coupante**

A charge which produces a cutting effect in line with its plane of symmetry. See *also charge*. (AAP-6)

**deliberate breaching / ouverture de brèche préparée**

The creation of a lane through a minefield or a clear route through an obstacle or fortification, that requires extensive planning and detailed preparation. See *also hasty breaching*. (23 Engr WP)

**deliberate crossing / franchissement préparé**

A crossing that requires extensive planning and detailed preparation. See *also hasty crossing*. (23 Engr WP)

**demining / dépollution à des fins civiles**

The removal of all unexploded mines, explosive ordnance, improvised explosive devices and booby traps from a defined area to make the area safe for civilians. Note: demining is not normally conducted by military units. See *also countermine operation; improvised explosive device; mine clearance; mine disposal; unexploded explosive ordnance*. 29/5/2002

**demolition / destruction**

The destruction of structures, facilities or materiel by use of fire, water, explosives, mechanical, or other means. See *also uncharged demolition target*. (AAP-6)

**demolition chamber / chambre de destruction**

Space intentionally provided in a structure for the emplacement of explosive charges. (AAP-6) See *also charge gallery*.

**demolition firing party / équipe de mise à feu du dispositif de destruction**

The party at the site which is technically responsible for the demolition. See *also demolition guard*. (AAP-6)

**demolition guard / détachement de protection d'un dispositif de destruction**

A local force positioned to ensure that a target is not captured by an enemy before orders are given for its demolition and before the demolition has been successfully fired. The commander of the demolition guard is responsible for the operational command of all troops at the demolition site, including the demolition firing party. He is responsible for transmitting the order to fire to the demolition firing party. See *also demolition firing party*. (AAP-6)

**demolition kit / lot de destruction**

The demolition tool kit complete with explosives. See *also demolition tool kit*. (AAP-6)

**demolition obstacle / destruction**

An obstacle created by using explosives.

**demolition plan / plan de destruction**

Documentation with the data required for the preparation of a single demolition.

**demolition target / ouvrage à détruire**

A target of known military interest identified for possible future demolition. (AAP-6)

**demolition tool kit / lot d'artificier**

The tools, materials and accessories of a non-explosive nature necessary for preparing demolition charges. *See also demolition kit.* (AAP-6)

**denial measure / mesure d'interdiction**

An action to hinder or deny the enemy the use of space, resources, personnel or facilities. It may include destruction, removal, contamination or erection of obstructions. (23 Engr WP)

**destruction radius / rayon de destruction**

In mine warfare, the maximum distance from an exploding charge of stated size and type at which a mine will be destroyed by sympathetic detonation of the main charge, with a stated probability of destruction, regardless of orientation. (AAP-6)

**detonating cord / cordeau détonant**

A waterproof flexible fabric tube containing a high explosive designed to transmit the detonation wave. (AAP-6)

**detonating cord amplifier / relais d'amorçage**

A device attached to a detonating cord which allows for the ignition of a charge and the simultaneous transmission of a detonating wave to another charge. (AAP-6)

**detonator / détonateur**

A device containing a sensitive explosive intended to produce a detonation wave. (AAP-6)

**disarmed mine / mine désarmée**

A previously armed mine which has been returned, by external physical action, to a safe state. (24 Engr WP)

**dispenser / disperseur**

A container or device which is used to carry and release submunitions.

**dormant state/ en sommeil**

In mine warfare, the transitory state of a mine during which arming delay devices are functioning, thus preventing it from being actuated

**drill mine / mine d'entraînement**

An inert-filled mine, or mine-like body, used in loading, laying, clearance drills or discharge practice and trials. *See also training mine; practice mine.* (23 Engr WP)

**dry gap bridge / pont sur brèche sèche**

A bridge, fixed or portable, which is used to span a gap that does not normally contain water, e.g., antitank ditches, road craters, etc. (AAP-6)

**dual firing circuit / circuit double de mise de feu**

An assembly comprising two independent firing systems, both electric or both non-electric, so that the firing of either system will detonate all charges. See *also combination firing circuit*. (AAP-6)

**dud / raté**

Explosive munition which has not been armed as intended or which has failed to explode after being armed. (AAP-6)

**emergency water crossing site / site de franchissement d'urgence**

A site on a water obstacle in the combat zone where some construction work has been undertaken to permit the rapid and flexible use in wartime of emergency crossing assets such as military bridging or rafting equipment.

**end point marker / repère d'extrémité**

In land mine warfare, marker located at the beginning and end of a mine strip, mine row or Irregular Outer Edge (IOE) base line.

**engineer commander / commandant du génie militaire**

In land warfare, a combat engineer officer who advises an appropriate commander on engineer matters, proposes engineer operations, commands engineer operations as directed, and supervises engineer operations by troops not directly under his command. In some armies, these responsibilities may be divided between two individuals. (AAP-6)

**engineer intelligence / renseignement du génie**

The product resulting from the processing of information concerning enemy engineer operations and resources, environmental conditions, military geographic information and terrain required by a commander in the planning of combat operations.

**engineer resources and terrain documentation / documentation sur les ressources du génie et sur le terrain**

Information on the terrain, engineer resources, installations and facilities that cannot be recognized on a standard map.

**environment/ environnement**

The surroundings in which an organization operates, including air, water, land, natural resources, flora, fauna, humans, and their interrelation. 14/10/2002

**exercise mine / mine d'exercice**

In land mine warfare, a mine or approximate replica of a mine, which is used for training and exercises, and simulate, in a non-lethal fashion, the actuation of the mine. Also called *practice mine*. See *training mine*. (23 Engr WP)

**exploder / exploseur**

A device designed to generate an electric current in a firing circuit after deliberate action by the user in order to initiate an explosive charge or charges. (AAP-6)

**explosive ordnance disposal / neutralisation des explosifs et munitions**

The detection, identification, on-site evaluation, rendering safe, recovery and final disposal of unexploded explosives ordnance. It may also include explosives ordnance which has become hazardous by damage or deterioration. (AAP-6)  
*See also mine disposal.* (23 Engr WP)

**explosive train / chaîne de mise à feu**

A succession of initiating and igniting elements arranged to cause a charge to function. (AAP-6)

**F-kill (firepower kill) / destruction-F (destruction - puissance de feu)**

The state of a tank whose main armament is out of action either because the crew is unable to operate it or because the armament or its associated equipment has been so badly damaged as to render it inoperable and irreparable by the crew on the battlefield. *See also K-kill (complete kill); M-kill (mobility-kill).*

**falling block obstacle / bloc basculant**

A concrete block vertically erected beside a road which, when activated by a small charge of explosives, falls across the road creating an anti-tank obstacle.

**field fortification / fortification de campagne**

An emplacement or shelter of a temporary nature which can be constructed with reasonable facility by units requiring no more than minor engineer supervisory and equipment participation. (AAP-6)

**field type obstacle / obstacle de campagne**

An obstacle for which no on-site preparation is undertaken prior to its implementation. *See also peacetime prepared obstacle.*

**firing / mise à feu**

Actuation of the firing system. *See also firing system.* (AAP-6)

**firing circuit / circuit de mise de feu**

In land operations, an electrical circuit and/or pyrotechnic loop designed to detonate connected charges from a firing point. (AAP-6 - First definition only)

**firing mechanism / mécanisme de mise de feu**

*See firing circuit.* (AAP-6)

**firing point / point de mise de feu**

That point in the firing circuit where the device employed to initiate the detonation of the charges is located. (AAP-6)



**firing system / mise de feu**

System designed to actuate an explosive, electric or other train, in order to cause the explosion of a charge. *See also firing.* (AAP-6 1998)

**full width attack mine / mine toute largeur**

In land mine warfare, an anti-tank mine which will attack any point across the full width of the target, that is belly and tracks.

**fuze / allumeur**

A device which initiates an explosive train. (AAP-6)

**fuze cavity / alvéole d'amorçage**

A recess in a charge for receiving a fuze. (AAP-6)

**fuzed mine / mine amorcée**

In mine warfare, the state of a mine equipped with its firing device but with the safety devices applied. The mine is not armed and the firing circuit has not been energized.

**gap marker repère d'extrémité d'un passage en formation tactique**

In land mine warfare, markers used to indicate a minefield gap. Gap markers at the entrance to, and exit from, the gap will be referenced to a landmark or intermediate marker. *See also marker.* (AAP-6) (23 Engr WP)

**garrison ammunition storage site / dépôt de munitions de garnison**

A storage site located in the vicinity of a barracks which is designed to house all or part of the unit basic load of ammunitions. *See also barrier ammunition storage building and barrier ammunition storage site.*

**general stopping power / pouvoir d'arrêt général**

The percentage of a group of vehicles in battle formation likely to be stopped by mines when attempting to cross a minefield. (AAP-6)

**hasty breaching / ouverture de brèche dans la foulée**

The creation of a route through a minefield, obstacle or fortification using the means at hand or those readily available and made without pausing to make elaborate preparations. *See also deliberate breaching.* (23 Engr WP)

**hasty crossing / franchissement dans la foulée**

A crossing using crossing means at hand or readily available without pausing to make elaborate preparations. *See also deliberate crossing.* (23 Engr WP)

**hollow charge / charge perforante**

A shaped charge producing a deep cylindrical hole of relatively small diameter in the direction of its axis of rotation. (AAP-6)

**horizontal action mine / mine à action horizontale**

A mine designed to produce a destructive effect to one target in a fixed direction approximately parallel to the ground (one dimensional direction). *See also aimed controlled effect mine; area defence weapon; off-route mine.* (23 Engr WP)

**igniter / allumeur**

A device designed to produce a flame or spark to initiate an explosive train. (AAP-6)

**improvised explosive device / dispositif explosif de circonstance**

A device placed or fabricated in an improvised manner incorporating destructive, lethal, noxious, pyrotechnic or incendiary chemicals and designed to destroy, incapacitate, harass, or distract. It may incorporate military stores, but is normally devised from non-military components. (AAP-6)

**inert filling / charge inerte**

A prepared non-explosive filling of the same weight as the explosive filling. (AAP-6)

**inert mine / mine inerte**

A mine or replica of a mine incapable of producing an explosion. *See training mine.*(AAP-6) (23 Engr WP)

**influence mine / mine à influence**

A mine actuated by the effect of a target on some physical condition in the vicinity of the mine or on radiations emanating from the mine. *See also mine.* (AAP-6)

**initiation / amorçage**

The action of a device used as the first element of an explosive train which, upon receipt of the proper impulse, causes the detonation or burning of an explosive item. (AAP-6 - First definition only)

**instructional mine / mine d'instruction**

An inert mine used for instruction and normally sectionalized for this purpose. (AAP-6) *See also inert mine; practice mine.* (23 Engr WP)

**intention to lay report / compte rendu d'intention**

A report of intention to lay a minefield which is sent to the next higher. *Also called report of intent.* (24 Engr WP)

**intermediate marker / repère intermédiaire**

In land mine warfare, a marker, natural, artificial or specially installed, which is used as a point of reference between a landmark and the minefield. *See also marker.* (AAP-6) (23 Engr WP)

**intermittent arming device / dispositif de réceptivité intermittente**

A device included in a mine so that it will be armed only at set times. (AAP-6)

**irregular outer edge / contour extérieur irrégulier du champ de mines**

In land mine warfare, short mine rows or strips laid in an irregular manner in front of a minefield facing the enemy, to deceive the enemy as to the type or extent of the minefield. Generally, the irregular outer edge will only be used in minefields with buried mines. (AAP-6)

**K-kill (complete kill) / destruction-K (destruction complète)**

The state of a tank which has received a M-kill and F-kill and is damaged beyond repair. *See also F-kill (firepower kill); M-kill (mobility kill).*

**laid life / durée d'activation**

In land mine warfare, the period of time throughout which the fuzing system of a mine may be activated. (AAP-6)

**landing mat / grille d'atterrissage**

A prefabricated, portable mat so designed that any number of planks (sections) may be rapidly fastened together to form surfacing for emergency runways, landing beaches, etc. (AAP-6)

**landmark / repère terrestre**

A feature, either natural or artificial, that can be accurately determined on the ground from a grid reference. (AAP-6)

**land mine warfare / guerre des mines terrestre**

*See mine warfare.* (AAP-6)

**lane marker / repère de passage en colonne**

In land mine warfare, sign used to mark a minefield lane. Lane markers, at the entrance to and exit from the lane, may be referenced to a landmark or intermediate marker. *See also marker; minefield lane.* (AAP-6)

**live mine / mine active**

*See mine.*

**M-kill (mobility kill) / destruction-M (destruction mobilité)**

The state of a tank which is incapable of executing controlled movement and is irreparable by the crew on the battlefield. *See also F-kill (firepower kill); K-kill (complete kill).*

**magnetic circuit / mise de feu magnétique**

*See magnetic mine.* (AAP-6)

**magnetic mine / mine magnétique**

A mine which responds to the magnetic field of a target. *See also mine.* (AAP-6)

**main detonating line / cordeau maître**

In demolition, a line of detonating cord used to transmit the detonation wave to two or more branches. (AAP-6)

**marker / repère**

In land mine warfare: *See gap marker; intermediate marker; lane marker; row marker; strip marker.* (AAP-6 Second definition only)

**military load classification / classification militaire des ponts et véhicules**

A standard system in which a route, bridge, or raft is assigned class number(s) representing the load it can carry. Vehicles are also assigned number(s) indicating the minimum class of route, bridge or raft they are authorized to use. *See also route classification.* (AAP-6)

**mine / mine**

In land mine warfare, an explosive munition designed to be placed under, on or near the ground or other surface area and to be actuated by the presence, proximity or contact of a person, land vehicle, aircraft or boat, including landing craft. *See also anti-personnel mine; antitank mine; horizontal action mine; practice mine; pressure mine; scatterable mine.* (AAP-6 First definition only)

**mine clearance / dégagement de zone minée**

In countermine operations, action to restore the freedom of movement within a mined area or along a mined route. *Also called minefield clearance.* (23 Engr WP)

**mine detection / détection des mines**

Activities to discover the presence of and to locate individual mines. This may include the identification of their type and status. (23 Engr WP)

**mine disposal / déminage**

The process of rendering safe, neutralizing, recovering, removing or destroying mines. (AAP-6) *See explosive ordnance disposal.* (23 Engr WP)

**mine marking / marquage des mines**

A system for indicating the location of individual mines. (23 Engr WP)

**mine row / rangée de mines**

A single row of mines or clusters. *See also mine strip.* (AAP-6)

**mine strip / bande minée**

In land mine warfare, two parallel mine rows laid simultaneously six metres or six paces apart. *See also mine row.* (AAP-6)

**mine warfare / guerre des mines**

The strategic and tactical use of mines and their counter-measures. *Also called land mine warfare.* (AAP-6)

**mine weapons / armes de guerre des mines**

The collective term for all weapons which may be used in mine warfare. (AAP-6)

**mined area / zone minée**

An area which is dangerous because of the presence or suspected presence of mines. (AAP-6)

**minefield / champ de mines**

In land mine warfare, a defined area in which mines have been emplaced. See also *mixed minefield*; *nuisance minefield*; *phony minefield*; *protective minefield*; *tactical minefield* (AAP-6 First definition only)

**minefield breach / brèche dans un champ de mines**

A defined passage leading through a minefield which may not be completely free of obstacles nor unexposed to the effects of mines. ( 23 Engr WP)

**minefield breaching / brèchage d'un champ de mines**

The action to create one or more breaches through a minefield. See also *hasty breaching* and *deliberate breaching*. (ESDP 2002)

**minefield density / densité d'un champ de mines**

In land mine warfare, the average number of mines per metre of minefield front, or the average number of mines per square metre of minefield. (AAP-6)

**minefield detection / détection de champ de mines**

In countermine operations, the process for locating and determining the extent of mined areas. See also *mine detection*. (23 Engr WP)

**minefield diagram / schéma de pose**

Chart or drawing showing location, and pattern if used, of a minefield.

**minefield lane / passage en colonne à travers un champ de mines**

A marked passage, free of obstacles and not directly exposed to the effects of mines, leading through a minefield.

**minefield marking / marquage des champs de mines**

A standardized system of marking to indicate the location and extent of a minefield. (AAP-6)

**minefield record / plan de repérage d'un champ de mines**

A complete written record of all pertinent information concerning a minefield, submitted on a standard form by the officer in charge of the laying operations. (AAP-6)

**mixed minefield / champ de mines mixte**

A minefield containing both antitank and anti-personnel mines. See also *minefield*. (AAP-6)

**munition / munition**

A complete device charged with explosives, propellants, pyrotechnics, initiating composition, or nuclear, biological or chemical material for use in military operations, including demolitions. Certain suitably modified munitions can be used for training, ceremonial or non-operational purposes. *Also called ammunition.* Note: In common usage, "munitions" (plural) can be military weapons, ammunition and equipment. (AAP-6)

**neutralization / neutralisation**

In mine warfare, a mine is said to be neutralized when it has been rendered, by external means, incapable of firing on passage of a target, although it may remain dangerous to handle. (AAP-6)

**neutralized mine / mine neutralisée**

*See neutralization.*

**nuisance minefield / champ de mines de harcèlement**

A minefield laid to delay and disorganize the enemy and to hinder his use of an area or route. *See also minefield.* (AAP-6)

**obstacle / obstacle**

A natural or man-made restriction to movement which will impose delay and which will normally require specific equipment or munitions to overcome. *See also barrier.*

**obstacle belt / ceinture d'obstacles**

An area designated at brigade level in which barrier operations are focussed. (23 Engr WP)

**obstacle folder / carnet d'obstacle**

A document containing complete details of a planned obstacle. It is prepared in accordance with STANAG 2123.

**obstacle zone / zone d'obstacles**

An area designated at corps or division level in which barrier operations are focussed. It may be subdivided, below division, into a number of obstacle belts. (23 Engr WP)

**off-route mine / mine hors itinéraire**

A mine to be placed beside the expected passage of a target. *See also aimed controlled effect mine; area defence weapon; horizontal action mine.*

**passive mine / mine passive**

A mine which does not emit a signal to detect the presence of a target. *See also active mine.* (AAP-6 - Second definition only)

**pattern laying / pose de mines suivant schéma**

In land mine warfare, the laying of mines in a fixed relationship to each other. (AAP-6)

**peacetime prepared obstacle / obstacle préparé en temps de paix**

An obstacle on which some construction work has been undertaken in peacetime to facilitate its implementation. It usually has a prepared obstacle folder and prepositioned munitions.

**permanent obstacle / obstacle permanent**

A natural or artificial (man-made) obstacle, already existing and effective in peacetime.

**phony minefield / faux champ de mines**

An area free of live mines used to simulate a minefield, or section of a minefield, with the object of deceiving the enemy. *See also gap; minefield.* (AAP-6)

**placed mine / mine placée**

A mine designed for laying by hand or mechanical means, usually in a pattern. *See also scatterable mine.*

**plastic explosive / explosif plastique**

Explosive which is malleable at normal temperatures. (AAP-6)

**practice mine / mine d'exercise**

In land mine warfare, an inert mine to which is fitted a fuze and a device to indicate, in a non-lethal fashion, that the fuze has been activated. *See exercise mine.; training mine* (23 Engr WP)

**preliminary demolition target / destruction préliminaire**

A target, other than a reserved demolition target, which is earmarked for demolition and which can be executed immediately after preparation, provided that prior authority has been granted. *See also reserved demolition target.* (AAP-6)

**pressure mine / mine à pression**

In land mine warfare, a mine whose fuze responds to the direct pressure of a target. *See also mine.* (AAP-6 - First definition only)

**pressure mine circuit / circuit de mise de feu à dépression- mine à dépression**

*See pressure mine.* (AAP-6)

**pre-stock point / point de pré-stockage**

Location where mines, explosives and materials for use in preparation of a planned obstacle are stored. *See also barrier ammunition storage building.*

**primed charge / charge amorcée**

A charge ready in all aspects for ignition. *See also charge.* (AAP-6)

**priming charge / charge d'amorçage**

An initial charge which transmits the detonation wave to the whole of the charge. *See also charge.* (AAP-6)

**proofing/ vérification de dépollution**

In land operations, the process following breaching, route or area clearance to further reduce the risk from mines or other explosive ordnance, improvised explosive devices and booby traps in a defined area. *See also area clearance; boobytrap; countermine operation; explosive ordnance; improvised explosive device; mine clearance.* (AAP-6)

**protection measures/ mesures de protection**

Actions to improve the survivability of forces from the threat of NBC and ground/air direct or indirect fire. Generally expressed in terms of progressive individual and collective levels. (23 Engr WP)

**protective minefield / champ de mines de protection**

In land mine warfare, a minefield employed to assist a unit in its local, close-in protection. *See also minefield.* (AAP-6 - First definition only)

**pyrotechnics / composition pyrotechnique**

A mixture of chemicals which, when ignited, is capable of reacting exothermically to produce light, heat, smoke, sound or gas, and may also be used to introduce a delay into an explosive train because of its known burning time. The term excludes propellants and explosives. (AAP-6)

**pyrotechnic delay / retard pyrotechnique**

A pyrotechnic device added to a firing system which transmits the ignition flame after a predetermined delay. (AAP-6)

**ramp obstacle / obstacles à base de rampes**

An anti-tank obstacle comprising metal ramps inserted into fittings in the road. (ESDP 2002)

**random minelaying / pose de mines sans schéma**

In land mine warfare, the laying of mines without regard to pattern. (AAP-6)

**reference point / point de référence**

A prominent, easily located point in the terrain. (AAP-6)

**remote control / commande à distance**

In barrier operations, the ability of a user to actuate a charge or change the state of a mine, from a distance. For a mine, remote control is divided into:

- a. **Remote Control Level 1.** Ability to react to a received remote control stimulus to change from standby state to armed.
- b. **Remote Control Level 2.** As Level 1, and the added ability to react to a received remote control stimulus to return from armed to standby state.
- c. **Remote Interrogation Capability.** The ability of a mine to respond to a remote interrogation on its state, either armed or standby. This capability may be superimposed on either Level 1 or Level 2, and may be indicated by the suffix (I). (23 Engr WP)



**remote destruction / télédestruction**

A measure taken to initiate the explosion of an equipment or device without direct contact.

**remote neutralization / téléneutralisation**

A step taken to render inoperative the firing system of an equipment or device without direct contact.

**remotely delivered mine/ mine posée à distance**

A mine delivered to the target area by air assets, or by indirect fire from a distance of more than 500 metres. Note: The exact position of the mines may not be know. See also scatterable mines. (AAP-6)  
(28 CEWG)

**report of intent / compte rendu d'intention**

*See intention to lay report.*

**reserved demolition target / ouvrage à destruction réservée**

A target for demolition, the destruction of which must be controlled at a specific level of command because it plays a vital part in the tactical or strategical plan, or because of the importance of the structure itself, or because the demolition may be executed in the face of the enemy. (AAP-6)

**road block / barrage routier**

A barrier or an obstacle (usually covered by fire) used to block, or limit the movement of, hostile vehicles along a route. (23 Engr WP)

**route classification / classification d'un itinéraire**

Classification assigned to a route using factors of minimum width, worst route type, least bridge, raft or culvert military load classification, and obstructions to traffic flow. *See also military load classification.* (AAP-6)

**route clearance / dépollution le long d'itinéraire**

In land operations, the detection and if found, the identification, marking and neutralization, destruction or removal of mines or other explosive ordnance, improvised explosive devices and booby traps threatening a defined route to allow a military operation to continue with reduced risk. Note: route clearance is normally conducted by military units.(ESN 2002)

**row marker / repère d'extrémité de ligne**

In land mine warfare, a natural, artificial, or specially installed marker, located at the start or finish of a mine row where mines are laid by individual rows. *See also marker.* (AAP-6)

**safe state / état de sécurité**

The state in which a mine cannot function and in which it is safe to handle and transport. (AAP-6)

**safety and arming mechanism / mécanisme de sécurité d'armement**

A mechanism whose primary purpose is to prevent an unintended functioning of the main charge of the ammunition prior to completion of the arming delay and, in turn, allow actuation after disarming.. (AAP-6)

**safety device / dispositif de sécurité**

A device which prevents unintentional functioning. (AAP-6) *See also arming pin; safety pin.*

**safety distance / distance de sécurité**

In land warfare, the distance from the risk source which will give the desired assurance that a specific degree of risk is not exceeded. (23 Engr WP)

**safety fuze / mèche lente**

Pyrotechnics contained in a flexible and weatherproof sheath burning at a constant rate, used to transmit a flame to the detonator with a predetermined delay. (AAP-6)

**safety line / marquage de sécurité**

In land mine warfare, demarcation line for trip wire or wire-actuated mines in a minefield. It serves to protect the laying personnel. After the minefield is laid this line is neither marked on the ground nor plotted on the minefield record. (AAP-6)

**safety pin / goupille de sécurité**

*See arming pin.* (AAP-6)

**safety zone / zone de sécurité**

The zone around a risk source outside of which there is an assurance that a specific degree of risk is not exceeded. (23 Engr WP)

**scatterable mine / mine dispersable**

In land mine warfare, a mine laid without regard to classical pattern and which is designed to be delivered by aircraft, artillery, missile, ground dispenser or hand. Once laid, it normally has a limited laid life. *See also mine; remotely delivered mine* (AAP-6)

**self-destruction / autodestruction**

An automatic detonation of the explosive in a mine after a preselected period of time.

**self-deactivation / autodésactivation**

In mine warfare, automatically rendering a mine inoperable by the exhaustion of any component that is essential to the operation of the mechanism. This action makes the mine safe to handle. Note. This process may be reversible with the physical replacement of the exhausted component, such as a battery. (CEWG 2003)

**self-neutralization / autoneutralisation**

In land mine warfare, an automatic action generated by means of a device integral to the mine, which renders the mine inoperative, but not necessarily safe to handle. Note: this process may be reversible. (AAP-6)

**self-sterilization / autosterilisation**

Internally generated action to render a mine permanently inoperative and can be handled. Self-sterilization may occur after a preselected period of time. (24 Engr WP)

**sequence circuit / mise de feu à séquence**

In mine warfare, a circuit which requires actuation by a predetermined sequence of influences of predetermined magnitudes. (AAP-6)

**shaped charge / charge formée**

A charge shaped so as to concentrate its explosive force in a particular direction. *See also charge.* (AAP-6)

**sheet explosive / explosif en feuille**

Plastic explosive provided in a sheet form. (AAP-6)

**situation oriented minefield / champ de mines d'opportunité**

A minefield laid to block, deflect, or delay the enemy once his actual or intended approaches have been identified. (ESDP 2002)

**standard pattern / plan de pose réglementaire**

In land mine warfare, the agreed pattern to which mines are normally laid. (AAP-6)

**standby state / état de veille**

The state of a land mine when all safety and arming delay devices have operated and the mine is awaiting an arming signal. (AAP-6) Note: The mine may return to the standby state several times during its laid life. A minefield at standby state may be safe to cross but individual mines may be unsafe to handle due to antihandling devices.

**stand-off / à distance**

In land mine warfare, a qualifier which indicates a function or operation carried out from a position outside a mined area, mostly by using remote control equipment. *See also remote control.*

**stand-off countermine operation / opération de contreminage à distance de sécurité**

Countermining operations from positions outside of a mined area, normally by using remote controlled equipment.

**stand-off mine detection / détection des mines à distance de sécurité**

Mine detection from positions outside of or at a certain distance from a mined area, mostly by using remote controlled equipment.

**state of readiness - state 1 - safe / état de préparation non amorcé - stade 1**

The state of a demolition target in which charges are in place. The firing circuit may be in place, but the detonators are not installed and the means of firing are not connected. *See also charged demolition target; state of readiness - state 2 - armed.* (AAP-6)

**state of readiness - state 2 - armed / état de préparation amorcé - stade 2**

The state of a demolition target in which the demolition charges are in place, the firing and priming circuits are installed and complete, ready for immediate firing. *See also charged demolition target; state of readiness - state 1 - safe.* (AAP-6)

**sterilizer / dispositif de stérilisation**

In mine warfare, a device included in mines to render the mine permanently inoperative on expiration of a predetermined time after laying. (AAP-6)

**strip marker / repère d'extrémité de bande minée**

In land mine warfare, a marker, natural, artificial, or specially installed, located at the start and finish of a mine strip. *See also marker.* (AAP-6)

**sympathetic detonation / détonation par influence**

Detonation of a charge by exploding another charge adjacent to it. (AAP-6)

**tactical minefield / champ de mines de manoeuvre**

A minefield which is part of a formation obstacle plan and is laid to delay, channel or break up an enemy advance. *See also minefield.* (AAP-6)

**target oriented minefield / champ de mines orienté vers l'objectif**

A minefield laid as a measure against an acquired enemy grouping. In addition to the classic effects of a minefield, target oriented use of mines aims to inflict casualties and by the achievement of surprise, to create maximum confusion.

**terrain oriented minefield / champ de mines orienté terrain**

A minefield laid to reinforce natural obstacles to movement. Minefields may be laid as extensions or reinforcement of existing features, or alone where no natural obstacles exist.

**training mine / mine d'entraînement**

In land mine warfare, a generic term for all mines used in mine warfare instruction, drills, and exercises:

- a. **drill mine** - In land mine warfare, an inert-filled mine, or mine-like body, used in loading, laying, clearance drills or discharge drills and trials.
- a. **exercise mine** - In land mine warfare, a mine or approximate replica of a mine, which is used for training and exercises, and simulate, in a non-lethal fashion, the actuation of the mine. Also called practice mine.
- c. **inert mine** - A mine or replica of a mine incapable of producing an explosion.

- d. **instructional mine** - An inert mine used for instruction and usually sectionalized or transparent.
- e. **practice mine** - In land mine warfare, an inert mine to which is fitted a fuze and a device to indicate, in a non-lethal fashion, that the fuze has been activated. See exercise mine. (23 Engr WP)

**turning point / point d'inflexion**

In land mine warfare, a point on the centreline of a mine strip or row where it changes direction. (AAP-6)

**uncharged demolition target / ouvrage à destruction préparée**

A demolition target for which charges have been calculated, prepared, and stored in a safe place, and for which execution procedures have been established. See *also demolition*. (AAP-6)

**very shallow water / très petits fonds**

Water having a depth less than 10 metres. See *also very shallow water mine countermeasures*. 14/10/2002

**very shallow water mine countermeasures/ lutte contre les mines par très petits fonds**

Searching for, detecting, locating, neutralizing and/or disposing of explosive ordnance and/or obstructions in very shallow water. See *also very shallow water*. 14/10/2002

**waiting area / zone d'attente**

A location adjacent to the route or axis which may be used for the concealment of vehicles, troops and equipment while an element is waiting to resume movement. Formerly called buffer area, cushion area, dispersal area, holding area or staging area. Waiting areas are normally located on both banks close to crossing areas.

## **PARTIE II**

# **TERM ET DÉFINITIONS RELATIFS AU GÉNIE AGRÉES OTAN EN FRANÇAIS**

## PARTIE II

### TERMES ET DÉFINITIONS RELATIFS AU GÉNIE AGRÉÉS OTAN EN FRANÇAIS

**abattis / abatis**

Obstacle formé d'arbres abattus et entrecroisés en travers d'un itinéraire.

**à distance de sécurité / stand-off**

En guerre des mines terrestre, qualificatif se rapportant à une fonction ou une opération conduite à partir d'une position extérieure à une zone minée en utilisant principalement de l'équipement télécommande. *Voir aussi commandé à distance.*

**allumeur / fuze**

Mécanisme d'amorçage d'une chaîne de mise de feu.

**allumeur / igniter**

Dispositif conçu pour produire une flamme ou une étincelle afin d'amorcer une chaîne de mise de feu. (AAP-6)

**alvéole d'amorçage / fuze cavity**

Logement ménagé dans une charge pour recevoir le dispositif d'amorçage. (AAP-6)

**amorçage / initiation**

Action d'un dispositif, employé comme premier élément d'une chaîne de mise de feu qui, ayant reçu l'impulsion voulue, provoque la détonation ou la combustion d'un élément explosif. (AAP-6 - Première définition seulement)

**arme de défense de zone / area defence weapon**

Mine conçue pour produire un effet destructeur sur un ou plusieurs objectifs dans une zone périphérique (direction tridimensionnelle). *Voir aussi mine à effet dirigé; mine à action horizontale; mine hors itinéraire.*

**armement / arming**

Dans le domaine des explosifs, des armes ou des systèmes d'armes, passage d'un état de préparation non amorcé à un état de préparation amorcé. (AAP-6)

**armes de guerre des mines / mine weapons**

Nom collectif utilisé pour désigner toutes les armes qui peuvent être employées en guerre des mines. (AAP-6)

**autodésactivation / self-deactivation**

En guerre des mines, processus automatique rendant une mine inopérante par épuisement de tout élément essentiel à son fonctionnement. Après autodésactivation la mine peut être manipulée sans danger. Note Ce processus

peut être réversible en remplaçant physiquement la composante épuisée, par exemple une pile. (GT Genie 2003)

**autodestruction / self-destruction**

Détonation automatique d'un explosif dans une mine après une période de temps prédéterminée.

**autoneutralisation / self-neutralization**

En guerre des mines terrestre, processus automatique incorporé à la mine et qui la rend inopérante. Après autoneutralisation, la mine peut-être manipulée mais pas nécessairement sans danger. Note : le processus peut être réversible. (GT Genie 2002)

**autorité qualifiée / authorized commander**

*Voir commandant autorisé.*

**autostérilisation / self-sterilization**

Action générée par la mine elle-même qui la rend définitivement inopérante et qui peut être manipulée. Ceci peut se produire après une période prédéterminée. (24 GT Génie)

**bande minée / mine strip**

En guerre des mines terrestre, deux rangées de mines parallèles posées simultanément à six mètres ou à six pas d'intervalle. *Voir aussi rangée de mines.* (AAP-6)

**barrage routier / road block**

Obstacle (habituellement couvert par un plan de feu) utilisé pour arrêter ou limiter le mouvement des véhicules ennemis le long d'un itinéraire. (AAP-6)

**bloc basculant / falling block obstacle**

Bloc de béton érigé verticalement le long d'une route et qui tombe sur celle-ci sous l'impact d'une petite charge explosive, constituant ainsi un obstacle anti-char.

**boutefeu / igniter**

Dispositif conçu pour produire une flamme ou une étincelle afin d'amorcer une chaîne de mise de feu. *Aussi appelé allumeur.* (23 GT Génie)

**brèche dans un champ de mine / minefield breach**

Passage balisé à travers un champ de mines, qui n'est pas exempt d'obstacles et qui peut être exposé à l'effet des mines. (24 GT Génie)

**brèchage d'un champ de mines / minefield breaching**

Action visant à créer une ou plusieurs brèches à travers un champ de mines. *Voir aussi ouverture de brèche rapide et ouverture de brèche préparée.* (ESDP 2002)



**camouflet / camouflet**

Cavité produite par une explosion souterraine qui n'a pas débouché en surface. (AAP-6)

**carnet d'obstacle / obstacle folder**

Relevé donnant les détails d'un obstacle (ou planifié). Un tel carnet doit respecter le STANAG 2123.

**ceinture d'obstacles / obstacle belt**

Zone du niveau brigade dans laquelle la manoeuvre des obstacles est définie. (23 GT Génie)

**chaîne de mise à feu / explosive train**

Succession d'éléments de mise de feu et d'amorçage destinés à provoquer l'explosion des charges. (AAP-6)

**chambre de destruction / demolition chamber**

Espace prévu dans un ouvrage pour la mise en place de charges d'explosifs. (AAP-6) *Voir aussi fourneau de destruction.*

**champ de mines / minefield**

En guerre des mines terrestres, zone déterminée dans laquelle des mines ont été placées. (AAP-6 première définition seulement) *Voir aussi champ des mines de harcèlement; champ de mines de manoeuvre; champ de mines mixte; champ des mines de protection; champ de mines tactique; faux champs des mines.*

**champ de mines de harcèlement / nuisance minefield**

Zone minée pour ralentir et désorganiser l'ennemi et pour retarder l'usage, par celui-ci, d'une zone ou d'un itinéraire. *Voir aussi champ de mines.* (AAP-6)

**champ de mines de manoeuvre / tactical minefield**

Champ de mines faisant partie du plan d'obstacles d'une formation et posé dans le but de retarder, canaliser ou briser l'avance ennemie. *Aussi appelé champ de mines tactique. Voir aussi champ de mines.* (AAP-6)

**champ de mines de protection / protective minefield**

En guerre des mines terrestre, champ de mines destiné à la protection rapprochée d'une unité. *Voir aussi champ de mines.* (AAP-6 première définition seulement)

**champ de mines mixte / mixed minefield**

Champ de mines où des mines antichar et des mines antipersonnel ont été posées. *Voir aussi champ de mines.* (AAP-6)

**champ de mines d'opportunité / situation oriented minefield**

Champ de mines posé pour bloquer, détourner ou retarder l'ennemi après avoir identifié ses approches réelles ou prévues. (ESDP 2002)

**champ de mines orienté vers l'objectif / target oriented minefield**

Champ de mines posé contre un ennemi déjà groupé. En plus des effets classiques d'un champ de mines, l'utilisation orientée vers l'objectif des mines vise à infliger des pertes et, grâce à l'élément de surprise, créer un désordre maximum.

**champ de mines orienté terrain / terrain oriented minefield**

Champ de mines posé pour renforcer les obstacles naturels au mouvement. Les champs de mines peuvent prolonger ou renforcer les caractéristiques existantes ou être isolés lorsqu'il n'y a pas d'obstacle naturel.

**champ de mines tactique / tactical minefield**

*Voir champ de mines de manoeuvre. (AAP-6)*

**charge / charge**

En génie de combat, quantité d'explosifs préparée à des fins de destruction. *Voir aussi charge amorcée; charge coupante; charge d'amorçage; charge enterrée; charge formée; charge inerte; renforteur d'amorçage. (AAP-6 - deuxième définition seulement)*

**charge allongée bangalore / bangalore torpedo**

Tuyau constitué de sections pouvant être raccordées et chargées d'explosifs, que l'on fait exploser dans le but de pratiquer une ouverture dans un obstacle de barbelés.

**charge amorcée / primed charge**

Charge munie de tous les accessoires nécessaires, prête à être mise à feu. *Voir aussi charge. (AAP-6)*

**charge coupante / cutting charge**

Charge exerçant un effet de coupure suivant son plan de symétrie. *Voir aussi charge. (AAP-6)*

**charge d'amorçage / priming charge**

Charge élémentaire destinée à transmettre la détonation à l'ensemble de la charge. *Voir aussi charge. (AAP-6)*

**charge enterrée / cratering charge**

Charge placée à une profondeur convenable pour produire un cratère. *Voir aussi charge. (AAP-6)*

**charge formée / shaped charge**

Charge ayant une forme choisie de manière à concentrer l'énergie de l'explosion dans une direction. *Voir aussi charge. (AAP-6)*

**charge inerte / inert filling**

Charge non explosive, ayant le même poids que la charge explosive. *Voir aussi charge. (AAP-6)*

**charge perforante / hollow charge**

Charge formée destinée à produire suivant son axe de révolution une perforation profonde d'un diamètre relativement petit. (AAP-6)

**circuit acoustique / acoustic circuit**

*Voir mise de feu acoustique.* (23 GT Génie)

**circuit combiné de mise de feu / combination firing circuit**

Ensemble comprenant deux systèmes indépendants de mise de feu, l'un étant non-électrique et l'autre électrique, disposés de manière que la mise de feu de l'un ou l'autre des systèmes provoque la détonation de toutes les charges. *Voir aussi circuit double de mise de feu.* (AAP-6)

**circuit de mise de feu / firing circuit**

En guerre terrestre, circuit électrique ou boucle pyrotechnique dont le but est de faire exploser, à partir d'un point de mise de feu, les charges qui y sont reliées. (AAP-6 - Première définition seulement)

**circuit de mise de feu à dépression / pressure mine circuit**

*Voir mine à pression.* (AAP-6)

**circuit double de mise de feu / dual firing circuit**

Ensemble comprenant deux systèmes indépendants de mise de feu, tous deux électriques ou non-électriques, disposés de manière que la mise de feu de l'un ou l'autre système provoque la détonation de toutes les charges. *Voir aussi circuit combiné de mise de feu.* (AAP-6)

**classification militaire / military load classification - classification of bridges and vehicles**

En matière de circulation routière, système standard dans lequel un numéro de classe est attribué aux itinéraires, ponts, bacs et rampes d'accès en fonction de la charge qu'ils peuvent supporter. Les divers types de véhicules reçoivent un numéro correspondant indiquant la classe minimale qu'ils sont autorisés à utiliser. *Aussi appelé classification des ponts et véhicules Voir aussi classification d'un itinéraire.* (AAP-6)

**classification d'un itinéraire / route classification**

Mode de classification d'itinéraires routiers. Il tient compte de la largeur minimale, de la plus mauvaise section d'itinéraire, de la charge portante du pont, du bac ou du ponceau le plus faible et d'éventuels obstacles au trafic. *Voir aussi classement militaire.* (AAP-6)

**commandant autorisé / authorized commander**

Dans les opérations de système d'obstacles, commandant d'une formation ou unité autorisé à ordonner la mise en place d'un obstacle. *Aussi appelé autorité qualifiée.*

**commandant du génie militaire / engineer commander**

En termes de guerre terrestre, officier du Génie qui assume des fonctions de conseiller auprès d'un commandant approprié, propose des opérations de sa spécialité et les commande en fonction des ordres reçus. Il contrôle les opérations de ce type exécutées par des troupes n'étant pas directement sous son commandement. Dans certaines armées, ces responsabilités peuvent être réparties entre deux personnes. (AAP-6)

**commandant du site de franchissement / crossing site commander**

Officier commandant un site de franchissement, responsable des aspects techniques relatifs au déroulement du franchissement et au mouvement des troupes et des véhicules.

**commande à distance / remote control**

Dans la mise en oeuvre des obstacles, la capacité pour un utilisateur de déclencher à distance une charge ou de modifier l'état d'une mine. Pour une mine, la commande à distance se subdivise en:

- a. **Niveau 1.** L'aptitude à réagir à la réception d'un stimulus de commande à distance en passant de l'état de veille à l'état armé.
- b. **Niveau 2.** L'aptitude à réagir comme au niveau 1 et celle supplémentaire à revenir de l'état armé à l'état en veille, lors de la réception d'un stimulus émis à distance.
- c. **Capacité d'interrogation à distance.** Aptitude d'une mine à répondre à une interrogation à distance sur son état : armé ou de veille. Cette capacité peut se superposer à celle du niveau 1 ou du niveau 2. Elle est indiquée par l'ajout du suffixe : I. (24 GT Génie)

**compte rendu d'intention / intention to lay report**

Compte rendu de l'intention de poser un champ de mines qui est transmis au quartier général de niveau immédiatement supérieur. (24 GT Génie)

**contour extérieur irrégulier du champ de mines / irregular outer edge**

En guerre des mines sur terre, rangées ou bandes minées de dimensions réduites, disposées irrégulièrement en avant d'un champ de mines, côté ennemi, dans le but de tromper ce dernier sur la composition et les dimensions du champ de mines. Ce dispositif n'est habituellement utilisé qu'avec des champs de mines enterrées. (AAP-6)

**cordeau détonant / detonating cord**

Cordon d'explosif brisant continu dans une gaine souple et étanche, et servant à transmettre l'onde de détonation. (AAP-6)

**cordeau maître / main detonating line**

En destruction, ensemble d'éléments d'un dispositif de mise de feu sur lequel sont branchés les différents cordons dérivés. (AAP-6)

**déclencher / actuate**

Faire fonctionner un mécanisme de mise de feu par une ou plusieurs influences. (AAP-6)

**dégagement de zone minée / mine clearance**

Dans les opérations de contremineage, action visant à restaurer la liberté de mouvement dans une zone minée ou sur un itinéraire miné. . (AAP-6seconde définition)

**déminage / mine disposal**

Processus visant à rendre sûres neutraliser,récupérer, déplacer ou détruire des mines. (AAP-6) *Voir aussi neutralisation des explosifs et munitions.* **()densité d'un champ de mines / minefield density**

En guerre de mines terrestre, nombre moyen de mines relevé par mètre de front ou par mètre carré de champ de mines. (AAP-6)

**dépollution à des fins civiles / demining**

Action d'enlever d'une zone délimitée la totalité des mines, des explosifs et munitions, des dispositifs explosifs de circonstance et des pièges non explosés afin de rendre cette zone sûre pour les civils. Note : normalement, les unités militaires n'effectuent pas d'opérations de dépollution à des fins civiles. *Voir aussi dispositif explosif de circonstance; munition explosive non explosée; opération de contremineage.* 29/5/2002

**dépollution de zone/ area clearance**

En opérations terrestres, la détection et, en cas de découverte, l'identification, le marquage et la neutralisation, la destruction ou l'enlèvement des mines ou autres explosifs de circonstance et des pièges dans une zone définie, afin de permettre la poursuite des opérations militaires à moindre risque. Note: la dépollution de zone est normalement effectuée par des unités militaires. (AAP-6)

**dépollution le long d'itinerair/ route clearance**

En opérations terrestres, la détection et, en cas de découverte, l'identification, le marquage et la neutralisation, la destruction ou l'enlèvement des mines ou autres munitions explosives, des dispositifs explosifs de circonstances et des pièges qui menacent un itinéraire déterminé, afin de permettre la poursuite des opérations militaires à moindre risque. Note. La dépollution d'itineraire est normalement conduite par des unités militaires. (ESN 2002)

**dépôt de munitions de garnison / garrison ammunition storage site**

Site de stockage, situé à proximité des casernes, aménagé pour abriter en totalité ou en partie les chargements de munitions d'unité. *Voir aussi entrepôt de munitions d'obstacles; site de stockage de munitions d'obstacles.*

**destruction / demolition**

Mise hors d'usage d'ouvrages, d'installations ou de matériel par l'emploi de moyens quelconques: feu, eau, explosifs, moyens mécaniques, etc. (AAP-6 première définition seulement). *Voir aussi ouvrage à destruction préparée.*

**destruction / demolition obstacle**

Obstacle créé à l'aide d'explosifs.

**destruction-F (destruction - puissance de feu) / F-kill (firepower kill)**

État d'un char dont l'armement principal est rendu "hors service" (HS) soit parce que l'équipage est dans l'impossibilité de le faire fonctionner soit en raison des dommages subis qui le rendent inutilisable et dont la réparation ne peut être effectuée sur le terrain. *Voir aussi destruction-K (destruction complète); destruction-M (destruction mobilité).*

**destruction-K (destruction complète) / K-kill (complete kill)**

État d'un char qui a subi une destruction-M et une destruction-F et qui est endommagé de façon irréparable. *Voir aussi destruction-F (destruction puissance de feu); destruction-M (destruction mobilité).*

**destruction-M (destruction mobilité) / M-kill (mobility kill)**

État d'un char incapable d'exécuter un mouvement contrôlé et qui est irréparable par l'équipage sur le champ de bataille. *Voir aussi destruction-F (destruction puissance de feu); destruction-K (destruction complète).*

**destruction préliminaire / preliminary demolition target**

Ouvrage, autre qu'un ouvrage à destruction réservée dont la destruction est prévue et peut être mise en oeuvre immédiatement après l'achèvement des travaux préparatoires à condition que l'autorisation soit déjà obtenue. *Aussi appelé ouvrage à destruction préliminaire. Voir aussi ouvrage à destruction réservée. (23 GT Génie)*

**détachement de protection d'un dispositif de destruction / demolition guard**

Détachement mis en place en vue de s'assurer qu'un ouvrage à détruire ne tombera pas aux mains de l'ennemi avant que les ordres pour la mise à feu du dispositif de destruction n'aient été donnés et que cette destruction n'ait été effectuée avec succès. Le chef du détachement de protection a la responsabilité du commandement opérationnel de tous les éléments en position dans le site du dispositif de destruction, y compris le détachement de mise à feu. Il est responsable de la transmission de l'ordre d'exécution au détachement de mise en oeuvre. *Voir aussi équipe de mise à feu du dispositif de destruction. (AAP-6)*

**détection de champ de mines / minefield detection**

Dans les opérations de contreminage, procédé visant à localiser une zone minée et à en déterminer l'étendue. *Voir aussi détection des mines. (23 GT Génie)*

**détection de mines in situ/ close in mine detection**

Détection de mines à partir de positions situées dans une zone minée.

**détection des mines / mine detection**

Activités visant à découvrir la présence de mines et leur emplacement. Ceci peut inclure leur identification et la reconnaissance de leur état. (23 GT Génie)

**détection des mines à distance / stand-off mine detection**

Détection des mines exécutée en dehors d'une zone minée, en général par télécommande.

**détonateur / detonator**

Artifice contenant un explosif sensible destiné à produire une onde de détonation. (AAP-6)

**détonation par influence / sympathetic detonation**

Détonation d'une charge obtenue par celle d'une charge proche. (AAP-6)

**disperseur / dispenser**

En armement aérien et en guerre terrestre, conteneur ou dispositif utilisé pour transporter et larguer des sous-munitions.

**dispositif anticontreminage / anticountermining device**

Dispositif équipant une mine et conçu pour empêcher son déclenchement par une contre-mesure. *Voir aussi dispositif anti-perturbation; dispositif anti-relevage :*

**dispositif antimanipulation / antihandling device**

Dispositif destiné à protéger une mine en étant incorporé, relié ou fixé à celle-ci, ou placé sous elle, et qui se déclenche et initie celle-ci quand on essaie de la manipuler ou de la perturber intentionnellement. *Voir aussi dispositif anti-perturbation,.* (AAP-6)

**dispositif antiperturbation / antidisturbance device**

Dispositif interne ou externe placé sur une mine afin de la faire déclencher en cas de perturbation extérieure. *Voir aussi dispositif anti-contreminage; dispositif antimanipulation.*

**dispositif de mines sur route / anti-tank mine chamber obstacle**

Obstacle préparé en temps de paix sur la chaussée d'une route qui comprend des logements conçus pour recevoir chacun une mine antichar.

**dispositif de réceptivité intermittente / intermittent arming device**

Dispositif ne rendant une mine réceptive que dans certaines périodes. (AAP-6)

**dispositif de retard d'armement / arming delay device**

Dispositif équipant une mine ou toute autre munition autonome et empêchant, pendant une durée préétablie, l'armement de celle-ci 'une mine après sa pose ou son mouillage ou de toute autre munition après son tir ou son lancement.. ()

**dispositif de sécurité / safety device**

Dispositif qui rend impossible tout fonctionnement accidentel. (AAP-6) *Voir aussi goupille de armement; goupille de sécurité*

**dispositif de stérilisation / sterilizer**

En guerre des mines, dispositif incorporé dans certaines mines qui rend la mine définitivement inerte à l'expiration d'une période réglée après sa pose. (23 GT Génie)

**dispositif explosif de circonstance / improvised explosive device**

Dispositif mis en place ou réalisé de façon improvisée qui contient des produits chimiques destructeurs, mortels, nuisibles, pyrotechniques ou incendiaires. Il est utilisé pour détruire, neutraliser, harceler ou détourner l'attention. Il peut comprendre les éléments militaires mais est généralement constitué de composants non militaire. (AAP-6)

**dissimulation / concealment**

Protection vis-à-vis de l'observation ou de la surveillance. (AAP-6)

**distance de sécurité / safety distance**

En la guerre terrestre, distance de la source de risque qui donnera l'assurance désirée qu'un niveau spécifique de risque n'est pas dépassé. (23 GT Génie)

**documentation sur les ressources du génie et sur le terrain / engineer resources and terrain documentation**

Informations sur le terrain, les ressources du génie, les installations et les moyens et qui ne figurent pas sur une carte ordinaire.

**durée d'activation / laid life**

En guerre des mines terrestre, laps de temps pendant lequel le système d'amorçage d'une mine peut être activé. (AAP-6)

**en sommeil / dormant state**

En guerre des mines, état transitoire d'une mine durant lequel les dispositifs de retard d'armement fonctionnent, empêchant ainsi son activation.

**entrepôt de munitions d'obstacles / barrier ammunition storage building**

Bâtiment isolé et construit spécialement pour le prépositionnement de munitions d'obstacles. *Aussi appelé bunker de 5 tonnes. Voir aussi point de préstockage.*

**environnement / environment**

Milieu dans lequel un organisme fonctionne, incluant l'air, l'eau, la terre, les ressources naturelles, la flore, la faune, les êtres humains, et leurs interrelations.  
14/10/2002

**équipe de mise à feu du dispositif de destruction / demolition firing party**

Équipe assignée à un ouvrage et qui est techniquement responsable de la mise à feu du dispositif de destruction. *Voir aussi détachement de protection d'un dispositif de destruction.* (AAP-6)



**état de préparation amorcé - stade 2 / state of readiness - state 2 - armed**

État d'un dispositif de destruction dont les charges sont en place, dont la chaîne de mise de feu est complète, et qui est prêt à fonctionner immédiatement. *Voir aussi état de préparation non amorcé - stade 1; ouvrage miné.* (AAP-6)

**état de préparation non amorcé - stade 1 / state of readiness - state 1 - safe**

État d'un dispositif de destruction dont les charges sont en place. La chaîne de mise de feu est en place, mais les détonateurs ne sont pas installés et les moyens de mise de feu ne sont pas connectés. *Voir aussi état de préparation amorcé - stade 2; ouvrage miné.* (AAP-6)

**état de sécurité / safe state**

État dans lequel une mine ne peut pas fonctionner et peut être manipulée et transportée sans danger. (AAP-6)

**état de veille / standby state**

L'état de veille est celui de la mine dans laquelle tous les dispositifs de sécurité et de retard d'armement ont fonctionné (joué) et qui attend un signal d'armement. (AAP-6) Note: La mine peut revenir plusieurs fois à cet état durant sa durée de vie. Un champ de mines à l'état de veille peut être franchi sans danger mais les mines considérées individuellement peuvent être dangereuses à manipuler

**exploseur / exploder**

Appareil destiné à provoquer un courant électrique, dans un circuit de mise de feu, sous action volontaire de l'utilisateur afin d'actionner une ou plusieurs charges. (AAP-6)

**explosif en feuille / sheet explosive**

Explosif plastique se présentant sous forme de feuille. (AAP-6)

**explosif plastique / plastic explosive**

Explosif malléable aux températures normales d'utilisation. (AAP-6)

**faux champ de mines / phoney minefield**

Zone simulant tout ou partie d'un champ de mines, ne contenant aucune mine réelle et destinée à tromper l'ennemi. (AAP-6)

**fortification de campagne / field fortification**

Ouvrage ou abri de caractère temporaire qui peuvent être construits d'une manière relativement aisée par des unités recevant tout au plus une aide mineure en matière de conseils techniques et d'équipements. (AAP-6)

**fossé anti-char / anti-tank ditch**

Fossé qui ne peut être franchi sans aide par des véhicules. Il peut être creusé à l'aide d'engins de terrassements ou d'explosifs.

**fourneau de destruction/ charge gallery**

Puits horizontal conçu pour recevoir des charges nécessaires à la mise en oeuvre éventuelle d'un obstacle de destruction ou d'une mesure d'interdiction. *Voir aussi chambre de destruction.* (23 GT Génie)

**franchissement dans la foulée / hasty crossing**

Franchissement effectué à l'aide des moyens disponibles immédiatement ou à bref délai, sans marquer de temps d'arrêt pour (faire) une préparation minutieuse. *Voir franchissement préparé.* (23 GT Génie)

**franchissement préparé / deliberate crossing**

Franchissement nécessitant une planification importante et une préparation détaillée. *Voir aussi franchissement dans la foulée.* (23 GT Génie)

**goupille d'armement / arming pin**

Dispositif incorporé dans une munition, qui empêche, tant qu'il est en place, le déclenchement accidentel du cycle d'armement. *Voir aussi dispositif de sécurité.* (AAP-6)

**goupille de sécurité / safety pin**

*Voir goupille d'armement*

**grappe / cluster**

En guerre des mines terrestre, unité d'un champ de mines posé selon un schéma réglementaire. Elle peut être antipersonnel, antichar ou mixte. Elle se compose normalement de plusieurs mines, ne dépassant pas le nombre de cinq au total, et ne comprenant qu'une seule mine antichar. (AAP-6 4<sup>ième</sup> définition)

**guerre des mines / mine warfare**

Opérations comportant l'emploi offensif (stratégique ou tactique) de mines et l'utilisation des mesures de défense appropriées. *Aussi appelé guerre des mines terrestre.* (AAP-6)

**guerre des mines terrestre / land mine warfare**

*Voir guerre des mines.* (AAP-6)

**lot d'artificier / demolition tool kit**

En démolition, ensemble comprenant l'outillage, les matériaux et les accessoires non- explosifs nécessaires à la mise en oeuvre des charges. *Voir aussi lot de destruction.* (AAP-6)

**lot de destruction / demolition kit**

Lot d'artificier auquel sont ajoutés les explosifs. *Voir aussi lot d'artificier.* (AAP-6)

**lutte contre les mines par très petits fonds / very shallow water mine countermeasures**

Recherche, détection, localisation, neutralisation ou élimination de munitions explosives ou d'obstacles par très petits fonds. *Voir aussi très petits fonds.*

14/10/2002

**marquage de sécurité / safety line**

En guerre des mines terrestre, ligne délimitant un champ de mines à fil de déclenchement ou à traction. Elle sert à protéger le personnel chargé de la pose des mines. Une fois le champ de mines réalisé, ce marquage n'apparaît plus, ni sur le terrain ni sur le plan de repérage du champ de mines. (AAP-6)

**marquage des champs de mines / minefield marking**

Signalisation réglementaire qui indique l'emplacement et les limites d'une zone minée. (AAP-6)

**marquage des mines / mine marking**

Matérialisation de l'emplacement d'une mine. (23 GT Génie)

**mécanisme de mise de feu / firing mechanism**

*Voir circuit de mise de feu.* (AAP-6)

**mécanisme de sécurité et d'armement / safety and arming mechanism**

Mécanisme dont le but essentiel est d'empêcher un fonctionnement accidentel de la charge principale de la munition avant que le retard d'armement ne se soit écoulé et, ensuite, de permettre le déclenchement après l'armement

**mèche lente / safety fuze**

Composition pyrotechnique contenue dans une gaine souple et étanche, brûlant à une vitesse constante, et servant à transmettre la flamme à un détonateur avec un retard déterminé. (AAP-6)

**mesure d'interdiction / denial measure**

Toute mesure prise pour interdire à l'ennemi l'occupation d'une zone de terrain, l'utilisation du personnel ou d'installations. Ces mesures comprennent: enlèvement, destruction, contamination, mise en place d'obstacles, etc. (AAP-6)

**mesures de protection / protection measures**

Actions visant à améliorer la capacité de survie des forces face à la menace NBC et à celle des feux directs ou indirects, aériens ou terrestres. Généralement articulées en termes de niveaux progressifs individuels ou collectifs. (23 GT Génie)

**mine / mine**

En guerre des mines terrestres, munition explosive conçue pour être placée sous ou sur le sol (ou une autre surface), ou près de celui-ci, et pour être déclenchée par la présence, la proximité ou le contact d'une personne, d'un véhicule terrestre, d'un aéronef ou d'une embarcation, y compris d'un engin de débarquement. (AAP-6 première définition seulement)

**mine à action horizontale / horizontal action mine**

En guerre des mines terrestre, mine conçue pour produire un effet de destruction dans un plan approximativement parallèle au sol . (AAP-6) *Voir aussi mine à effet dirigé, arme de défense de zone et mine hors itinéraire.*

**mine à contact / contact mine**

Mine qui explose au contact. *Voir aussi mine.* (AAP-6)

**mine active / live mine**

*Voir mine.*

**mine désarmée / disarmed mine**

Mine précédemment armée, remise en état de sécurité. (AAP-6)

**mine à dispositif actif / active mine**

Mine déclenchée par la réflexion sur un objectif d'un signal qu'elle émet elle-même. *Voir aussi mine passive.* (AAP-6)

**mine à effet dirigé / aimed controlled effect mine**

Mine conçue pour produire un effet de destruction sur un ou plusieurs objectifs dans une direction variable (d'un secteur) dans un plan approximativement parallèle au sol (direction bidimensionnelle). *Voir aussi arme de défense de zone; mine à action horizontale; mine hors itinéraire.*

**mine à influence / influence mine**

Mine déclenchée sous l'effet des modifications apportées par un objectif, soit à certaines conditions ambiantes, soit à des radiations émises par la mine. *Voir aussi mine.* (AAP-6)

**mine à influences combinées / combination influence mine**

Mine conçue pour n'être déclenchée que si deux ou plusieurs influences sont reçues simultanément ou dans un ordre prédéterminé. *Aussi appelé mine combinée.* *Voir aussi mine.* (AAP-6)

**mine à pression / pressure mine**

En guerre des mines terrestre, mine dont l'allumeur fonctionne par pression exercée directement par l'objectif. *Voir aussi mine.* (AAP-6)

**mine amorcée / fuzed mine**

En guerre des mines, état d'une mine munie de son dispositif de mise de feu dont le système de sécurité est activé. La mine n'est pas armée et le circuit de mise de feu est interrompu.

**mine anti-hélicoptère / antihelicopter mine**

Mine conçue pour détruire les hélicoptères volant à basse altitude.

**mine antichar / antitank mine**

Mine conçue pour immobiliser ou détruire un char de combat. *Voir aussi mine.* (AAP-6)

**mine anti-personnel / anti-personnel mine**

En guerre des mines terrestre, mine conçue pour exploser du fait de la présence, de la proximité ou du contact d'une personne et destinée à mettre hors de combat, blesser ou tuer une ou plusieurs personnes. Note: Les mines conçues pour exploser du fait de la présence, de la proximité ou du contact d'un véhicule et non d'une personne, qui sont équipées d'un dispositif antimanipulation, ne sont pas considérées comme des mines antipersonnel du fait de la présence de ce dispositif. *Voir aussi mine (GT Genie 2002)*

**mine armée / armed mine**

Mine dont tous les dispositifs de sécurité ont été retirés et dont les mécanismes automatiques de sécurité et les dispositifs de retard d'armement ont fonctionné après la pose ou le mouillage. Une telle mine est prête à être déclenchée sur réception d'un signal, sur détection d'une influence ou au contact d'un objectif. (AAP-6)

**mine chimique / chemical mine**

Mine contenant un agent chimique destiné à tuer, blesser ou diminuer l'efficacité des combattants ou à contaminer le matériel ou le sol. *Voir aussi mine.* (AAP-6)

**mine combinée / combined influence mine**

*Voir mine à influences combinées.* (AAP-6)

**mine d'entraînement / training mine**

En guerre des mines terrestre, terme générique utilisé pour toutes les mines servante à l'instruction et aux exercices:

- a. **mine d'instruction (drill mine)** - En guerre des mines terrestre, mine inerte ou objet ressemblant à une mine, utilisée pour les essais et l'entraînement au minage et au déminage.
- b. **mine d'exercice (exercise mine)** - En guerre des mines sur terre, mine ou reproduction approximative d'une mine, utilisée pour l'entraînement et les exercices. Celle-ci peut simuler d'une façon non dangereuse son déclenchement.
- c. **mine d'exercice (practice mine)** - En guerre de mines sur terre, mine inerte munie d'un dispositif inoffensif capable de simuler le fonctionnement.
- d. **mine inerte (inert mine)** - Mine ou copie d'une mine incapable de produire une explosion.
- e. **mine d'instruction (instructional mine)** - Mine inerte employée pour l'instruction et généralement présentée en coupe. (23 GT Génie)

**mine désarmée\* / disarmed mine\***

Mine armée remise en position de sécurité par une action physique externe

**mine d'exercice / exercise mine**

En guerre des mines terrestre, mine ou reproduction approximative d'une mine, utilisée pour l'entraînement et les exercices. Celle-ci peut simuler d'une façon non dangereuse son déclenchement. *Voir aussi mine d'entraînement.* (23 GT Génie)

**mine d'exercice / practice mine**

En guerre de mines terrestre, mine inerte munie d'un dispositif inoffensif capable de simuler le fonctionnement. *Voir aussi mine d'entraînement.* (23 GT Génie)

**mine d'instruction / drill mine**

En guerre des mines terrestre, mine inerte ou objet ressemblant à une mine, utilisée pour les essais et l'entraînement au minage et au déminage. *Voir aussi mine d'entraînement.* (23 GT Génie)

**mine d'instruction / instructional mine**

Mine inerte employée pour l'instruction et généralement présentée en coupe. *Voir aussi mine d'entraînement.* (23 GT Génie)

**mine dispersable / scatterable mine**

En guerre des mines terrestre, mine mise en place sans référence à un schéma de pose classique et conçue pour être larguée par aéronef, projectile d'artillerie, missile ou distributeur de mines, ou posée manuellement. Une fois posée, elle a normalement une durée de vie limitée. *Voir aussi mine; mine posée à distance.* (AAP-6)

**mine hors itinéraire / off-route mine**

Mine placée au passage prévu d'un objectif. *Voir aussi mine à effet dirigé; arme de défense de zone; mine à action horizontale.*

**mine inerte / inert mine**

Mine ou copie d'une mine incapable de produire une explosion. *Voir aussi mine d'entraînement.* (AAP-6 deuxième définition seulement)

**mine magnétique / magnetic mine**

Mine dont la mise de feu réagit au champ magnétique provoqué par un objectif. *Voir aussi mine.* (AAP-6)

**mine neutralisée / neutralized mine**

*Voir neutralisation.*

**mine passive / passive mine**

Mine qui n'émet pas de signal pour détecter la présence d'un objectif. *Voir aussi mine à dispositif actif.* (AAP-6 - deuxième définition seulement)

**mine placée / placed mine**

Mine conçue pour être posée à la main ou mécaniquement, généralement selon un schéma. *Voir aussi mine dispersable.*

**mine posée à distance/ remotely delivered mine**

Mine déployée dans la zone de l'objectif par des moyens aériens ou par tir indirect à une distance supérieure à 500 mètres. Note: la position exacte de ces mines peut ne pas être connue. Voir aussi mine dispersable. (AAP-6)

**mine toute largeur / full width attack mine**

En guerre des mines terrestre, mine anti-char conçue pour détruire le plancher et les chenilles des engins blindés.

**mise à feu / firing**

Action de déclencher la mise de feu. *Voir aussi mise de feu.* (AAP-6)

**mise de feu / firing system**

Système permettant de déclencher une chaîne pyrotechnique, électrique ou de toute autre nature, afin de provoquer l'explosion d'une charge. *Voir aussi mise à feu.* (AAP-6)

**mise de feu à séquence / sequence circuit**

En guerre des mines, mise de feu dont le déclenchement impose une succession prédéterminée d'influences de niveaux prédéterminés. (AAP-6)

**mise de feu acoustique / acoustic circuit**

En guerre des mines, mise de feu qui réagit au champ acoustique d'un objectif. *Aussi appelé circuit acoustique. Voir aussi mine.* ()

**mise de feu magnétique / magnetic circuit**

*Voir mine magnétique.* (AAP-6)

**munition / munition - ammunition**

Dispositif complet chargé de produits explosifs, propulsifs, pyrotechniques, d'amorçage, ou encore d'agents nucléaires, biologiques ou chimiques, utilisé dans le cadre d'opérations militaires, y compris les destructions. Certaines munitions, modifiées à cet effet, peuvent servir à l'instruction, lors de cérémonies ou à d'autres usage non opérationnels. *Aussi appelé munitions. Note: En anglais, le mot munitions (au pluriel) peut désigner non seulement des munitions, mais aussi des armes et des matériels militaires. Voir aussi explosifs et munitions; munition à agents multiples; munition à charge séparée; munition à douille séparée; munition chimique binaire; munition encartouchée.* (AAP-6)

**munitions / ammunition**

*Voir munition.* (AAP-6)

**munition télécommandée / command-detonated munition**

Munition dont l'explosion est déclenchée à distance, de manière délibérée, par la personne en ayant le contrôle. (GT Genie 2002)

**neutralisation / neutralization**

En guerre des mines, une mine est neutralisée quand, en agissant de l'extérieur, on l'a rendue incapable d'exploser au passage d'un objectif, bien que sa manipulation puisse encore être dangereuse. (AAP-6)

**neutralisation des explosifs et munitions / explosive ordnance disposal**

Ensemble des opérations comprenant la détection, l'identification, l'évaluation sur place, la mise hors d'état de fonctionner, l'enlèvement et l'élimination des munitions non explosées. Ces opérations peuvent également concerner des munitions endommagées ou détériorées. (AAP-6). *Voir aussi déminage.* (23 GT Génie)

**obstacle / obstacle**

Entrave naturelle ou artificielle au mouvement, qui a pour effet de retarder les opérations et qui nécessite généralement le recours à des équipement particuliers ou à des munitions particulières pour s'en affranchir. *Voir aussi système d'obstacles.* (AAP-6 troisième définition seulement)

**obstacle à base d'entonnoirs / crater obstacle**

Obstacle composé d'un ou plusieurs excavations normalement créés sur une route au moyen d'explosifs. (24 GT Génie)

**obstacle à base de rampes / ramp obstacle**

Obstacle anti-char composé de pièces métalliques insérées dans des logements réalisés dans la chaussée. (ESDP 2002)

**obstacle construit / constructed obstacle**

Obstacle créé à l'aide de ressources autres que les explosifs ou les mines.

**obstacle de campagne / field type obstacle**

Obstacle pour lequel on n'entreprend aucune préparation sur place avant sa réalisation. *Voir aussi obstacle préparé en temps de paix.*

**obstacle de pieux / beam post obstacle**

Obstacle antichar, constitué de pieux verticaux, insérés dans la chaussée d'une route, dans des dispositifs préparés.

**obstacle permanent / permanent obstacle**

Obstacle naturel ou artificiel qui existe et remplit ses fonctions dès le temps de paix.

**obstacle préparé en temps de paix / peacetime prepared obstacle**

Obstacle pour lequel on a entrepris certains travaux de construction en temps de paix pour faciliter sa réalisation. Il est normalement accompagné d'un carnet d'obstacle partiellement rempli et de munitions prépositionnées.

**opération de contreminage / countermine operation**

En guerre des mines terrestre, opération visant à réduire ou à éliminer les effets des mines ou des champs de mines. (AAP-6)



**opération de contreminage à distance de sécurité / stand-off countermine operation**

Opérations de contreminage exécutées en dehors d'une zone minée, en général par télécommande.

**opération de contreminage sur les lieux / close in countermine operation**

Opération de contreminage à partir de positions situées dans une zone minée.

**ouverture de brèche préparée / deliberate breaching**

Aménagement d'un passage à travers un champ de mines, ou d'une route dégagée à travers un obstacle ou une fortification, nécessitant une planification approfondie et une préparation détaillée. *Voir aussi ouverture de brèche rapide.*

**ouverture de brèche dans la foulée / hasty breaching**

Aménagement rapide d'un passage à travers un champ de mines ou une fortification, en utilisant les moyens existants sur place et ceux rapidement disponibles sans marquer de temps d'arrêt pour une planification approfondie. *Voir aussi ouverture de brèche préparée.*

**ouvrage à destruction préparée / uncharged demolition target**

Ouvrage à détruire dont les charges, calculées, ont été préparées et stockées en un endroit sûr et pour lesquelles les consignes de mise en oeuvre ont été établies. *Voir aussi démolition.* (AAP-6)

**ouvrage à destruction réservée / reserved demolition target**

Ouvrage dont la destruction doit être décidée à un échelon donné de commandement en raison de son importance tactique ou stratégique, ou de l'importance de l'ouvrage lui-même, ou encore parce que la destruction doit être exécutée devant l'ennemi. *Voir aussi ouvrage à destruction préliminaire.* (AAP-6)

**ouvrage à détruire / demolition target**

Ouvrage d'un intérêt militaire reconnu et susceptible d'être détruit. (AAP-6)

**ouvrage miné / charged demolition target**

Ouvrage à détruire dont les charges ont été mises en place et sont à l'état de préparation soit non amorçé (stade 1), soit amorçé (stade 2). *Voir aussi état de préparation non amorçé (stade 1); état de préparation amorçé (stade 2).* (AAP-6)

**passage en colonne à travers un champ de mines / minefield lane**

Passage balisé, non miné ou déminé, libre d'obstacle, permettant de traverser un champ de mines et non exposé directement aux effets de ces dernières. (AAP-6)

**passage en formation tactique à travers un système d'obstacles / barrier gap**

Espace, libre d'obstacle et non exposé aux effets des mines, au sein d'un système d'obstacles, et dont la largeur et l'orientation permettent le passage d'une unité amie en formation tactique. *Voir aussi faux champ de mines.* (GT Genie 2002)

**piège / booby trap**

Dispositif conçu, confectionné ou adapté pour tuer ou blesser, qui est actionné quand quelqu'un dérange un objet apparemment inoffensif, ou s'en approche, ou effectue un geste normalement sans danger. (AAP-6 2002)

**plan d'obstacles / barrier plan**

Carte ou calque où figurent l'ensemble des obstacles accompagné d'une liste donnant le détail des obstacles dont il s'agit.

**plan de destruction / demolition plan**

Documents contenant les données nécessaires à la préparation d'une destruction simple.

**plan de pose réglementaire / standard pattern**

En guerre des mines terrestre, plan suivant lequel les mines sont normalement posées. (AAP-6)

**plan de repérage d'un champ de mines / minefield record**

Compte rendu écrit, comportant toutes les indications appropriées concernant un champ de mines, établi en utilisant une formule standard par l'officier chargé des opérations de pose. (23 GT Génie)

**point d'inflexion / turning point**

En guerre des mines terrestre, point situé sur la ligne médiane d'une rangée de mines simple ou double et indiquant un changement de direction. (NAL N° 70)

**point de mise de feu / firing point**

Point du circuit de mise de feu où se situe le dispositif employé pour actionner les charges. (AAP-6)

**point de pré-stockage / pre-stock point**

Endroit où l'on entrepose les mines, explosifs et matériaux utilisés dans la préparation d'un obstacle prévu. *Voir aussi entrepôt de munitions de barrage.*

**point de référence / reference point**

Point géographique proéminent et facile à reconnaître. (AAP-6 - quatrième définition seulement)

**pont sur brèche sèche / dry gap bridge**

Pont fixe ou mobile, servant à enjamber une coupure qui normalement ne contient pas d'eau (par exemple: fossé antichar, cratères sur route, etc.). (AAP-6)

**pose de mines sans schéma / random minelaying**

En guerre des mines terrestre, pose de mines terrestres sans plan réglementaire. ()

**pose de mines suivant schéma / pattern laying**

En guerre des mines terrestre, pose de mines suivant un schéma déterminé. ()

**pouvoir d'arrêt élémentaire / basic stopping power**

Probabilité, exprimée en pourcentage, pour un groupe de véhicules en formation de combat d'être arrêté par les mines lors du franchissement d'un champ de mines. (AAP-6)

**pouvoir d'arrêt général / general stopping power**

Probabilité exprimée en pourcentage pour un véhicule d'être arrêté par les mines lors du franchissement d'un champ de mines. (AAP-6)

**rangée de mines / mine row**

Simple rangée de mines ou de grappes de mines. *Voir aussi rangée double.* (AAP-6)

**raté / dud**

Charge explosive qui n'a pas été armée comme prévu, ou qui n'a pas explosé bien qu'ayant été armée. (AAP-6 - première définition seulement)

**rayon de destruction / destruction radius**

En guerre des mines, pour une charge de type et de dimension donnés, distance maximum à laquelle une mine sera détruite par l'effet de l'explosion de cette charge sur son propre explosif, avec une probabilité donnée de destruction, quelle que soit son orientation. (AAP-6)

**relais d'amorçage / detonating cord amplifier**

Accessoire, fixé sur le cordeau détonant, permettant simultanément l'amorçage d'une charge et la transmission de l'onde de détonation vers une autre charge. (AAP-6)

**renforçateur d'amorçage / booster**

Charge explosive très sensible utilisée pour l'amorçage d'une charge trop importante pour un détonateur ou une fusée de type usuel. (AAP-6)

**renseignement du génie / engineer intelligence**

Résultat de l'exploitation des informations recueillies sur les activités du Génie de l'ennemi incluant opérations, ressources, conditions environnementales, renseignements géographiques et topographiques, nécessaires à un commandant pour la planification d'opérations de combat.

**repère / marker**

En guerre des mines terrestre: *Voir repère de cheminement; repère d'extrémité de couloir; repère d'extrémité de rangée; repère d'extrémité de rangée double; repère intermédiaire. Aussi appelé moyen de balisage.* (23 GT Génie)

**repère d'extrémité / end point marker**

En guerre des mines terrestre, repère utilisé à l'origine et à la fin d'une rangée de double, d'une rangée de mines ou d'une ligne de base contour extérieur irrégulier.

**repère d'extrémité de ligne / row marker**

En guerre des mines terrestre, repère naturel, artificiel ou spécialement mis en place, marquant le point d'origine où la fin d'une ligne de mines, à leur emplacement sur la ligne où les mines sont posées par ligne rangées de mines. *Voir aussi repère.* (AAP-6)

**repère d'extrémité de bande minée / strip marker**

En guerre des mines terrestre, repère naturel, artificiel ou spécialement mis en place, situé à l'origine et à la fin d'une bande minée de mines. *Voir aussi repère.* (AAP-6)

**repère d'extrémité d'un passage en formation tactique / gap marker**

En guerre des mines sur terre, repères servant à baliser les passages en formation tactique dans un champ de mines. Les marqueurs d'entrée et de sortie sont définis par rapport à un repère terrestre ou à un marqueur intermédiaire. *Voir aussi repère.* (AAP-6).

**repère de passage en colonne / lane marker**

En guerre des mines terrestre, panneau servant à baliser les passages à travers un champ de mines. Les repères de passage en colonne à l'entrée et à la sortie peuvent se situer par rapport à un repère terrestre ou à un repère intermédiaire. *Voir aussi repère; passage à travers un champ de mines. Aussi appelé panneau de balisage.* (23 GT Génie)

**repère de sommet / corner point**

Point situé sur le tracé du périmètre d'un champ de mines où ce tracé change de direction.

**repère intermédiaire / intermediate marker**

En guerre des mines terrestre, repère naturel, artificiel ou spécialement mis en place, utilisé comme point de repère intermédiaire entre un repère terrestre et un champ de mines. *Voir aussi repère.* (AAP-6)

**repère terrestre / landmark**

Repère naturel ou artificiel du terrain pouvant être déterminé avec précision par ses coordonnées. (AAP-6)

**retard pyrotechnique / pyrotechnic delay**

Composition pyrotechnique intercalée dans un dispositif d'amorçage et destinée à transmettre la flamme avec un retard prédéterminé. (AAP-6)

**schéma de pose / minefield diagram**

Graphique indiquant la position et, le cas échéant la disposition d'un champ de mines.

**site de franchissement / crossing site**

Emplacement d'un pont ou site de franchissement de radeaux. Lors de l'assaut initial, site employé pour la traversée des bateaux d'assaut ou pour le franchissement amphibie ou à gué de plusieurs véhicules de front.

**site de franchissement d'urgence / emergency water crossing site**

Un site à un obstacle d'eau dans la zone de combat où des travaux de construction ont été entrepris afin de permettre une utilisation rapide et souple en temps de guerre du matériel de franchissement d'urgence tel que ponts et radeaux militaires.

**site de stockage de munitions d'obstacles / barrier ammunition storage site**

Site de stockage avancé conçu pour prépositionner des munitions d'obstacles et qui est autorisé par le tableau d'allocation de l'unité.

**composition pyrotechnique / pyrotechnic**

Composition chimique donnant lieu, après mise à feu, à une réaction exothermique produisant lumière, chaleur, fumée, bruit ou gaz. On peut aussi l'employer comme retard dans les chaînes de mise de feu en raison de sa durée de combustion connue. Ce terme n'inclut ni les propergols, ni les explosifs. (AAP-6)

**système d'obstacles / barrier**

Zone d'obstacles coordonnés, destinés à déceler, infléchir, canaliser, limiter, retarder ou arrêter le mouvement de formations ennemies et à infliger à ces formations des pertes supplémentaires en personnel, en matériel et en temps. ()

**tapis d'atterrissage / landing mat**

Plaque préfabriquée, portable, conçue de manière qu'un nombre quelconque d'éléments (sections), puisse être rapidement assemblé pour constituer des pistes d'atterrissage d'urgence ou des plages de débarquement. *Aussi appelé tapis de sol.*

**télédestruction / remote destruction**

Mesure prise pour amorcer l'explosion d'un équipement ou d'un dispositif sans contact direct.

**téléneutralisation / remote neutralization**

Mesure prise pour mettre hors d'état de fonctionner le dispositif de mise de feu d'un équipement ou d'un dispositif sans contact direct.

**très petits fonds / very shallow water**

Eau dont la profondeur est inférieure à 10 mètres. *Voir aussi lutte contre les mines par très petits fonds.* 14/10/2002

**vérification de dépollution / proofing**

En opérations terrestres, activités de contrôle effectuées après une brèche, la dépollution d'un itinéraire ou d'une zone en vue de réduire davantage la menace directe que représentent les mines ou les autres munitions explosives, les agents explosifs improvisés et les pièges non-explosifs dans une zone délimitée. *Voir aussi dépollution de zone; dispositif explosif de circonstance; munitions explosives; opérations contre-minage.* (AAP-6)

**zone d'attente / waiting area**

Lieu adjacent à l'itinéraire ou à l'axe qui peut être utilisé pour dissimuler des véhicules, des troupes ou de l'équipement pendant qu'un élément attend de reprendre l'avance. Précédemment appelé zone tampon, zone de sécurité, zone de dispersion ou zone d'étape. Les zones d'attente sont normalement situées à proximité des zones de franchissement de part et d'autre de la rive.

**zone d'obstacles / obstacle zone**

Zone du niveau corps ou division dans laquelle la manoeuvre des obstacles est définie. En dessous du niveau division, elle peut être subdivisée en un certain nombre de ceintures d'obstacles. (23 GT Génie)

**zone d'obstacles réglementée / barrier restricted area**

Zone décrétée par une autorité habilitée, dans laquelle les systèmes d'obstacles ne doivent pas gêner la manoeuvre des forces amies. Les restrictions imposées peuvent inclure une interdiction de poser des obstacles dans certains secteurs pendant des périodes données. (NAL N° 71)

**zone de franchissement / crossing area**

Zone placée sous l'autorité d'un seul chef, et comportant un certain nombre de sites contigus de franchissement. (AAP-6)

**zone de sécurité / safety zone**

Zone entourant une source de risque à l'extérieur de laquelle un niveau spécifique de risque n'est pas dépassé. ( )

**zone minée / mined area**

Zone dangereuse du fait de la présence réelle ou supposée de mines. (AAP-6)

## LISTE DES PAGES EN VIGUEUR

**\* Reverse Blank / Verso Blanc**

**ORIGINAL**

**NATO/PfP UNCLASSIFIED**

**AAP-19(D)**

**OTAN/PfP SANS CLASSIFICATION**